

# LE JOURNAL

## de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 521 • vendredi 18 janvier 2008  
La Ville sur l'internet : [www.saintgermainenlaye.fr](http://www.saintgermainenlaye.fr)



### Vœux

#### Bonne année 2008 !

Le samedi 12 janvier au Manège royal, le maire a présenté les vœux de la municipalité à la population puis décerné les Soleils d'Or à des Saint-Germainois méritants.

» Pages 10 et 11



#### Conseil municipal Vote du budget 2008

Le budget de la commune pour 2008 a été adopté par une majorité élargie lors du Conseil Municipal réuni le 20 décembre dernier.

» Page 5

#### Saint-Germain numérique La fibre optique se déploie

Plus puissante que le câble, la fibre optique se déploie à Saint-Germain-en-Laye et révolutionne les échanges numériques.

» Page 7

#### Développement durable Des solutions énergétiques pour demain

Un groupe de jeunes scientifiques a parcouru le monde pour connaître et faire connaître les technologies respectueuses de l'environnement.

» Page 20

#### Recensement Combien sommes-nous ?

Pour connaître le profil de la population saint-germanoise, huit agents recenseurs munis d'une carte officielle viennent à votre rencontre jusqu'au 23 février.

» Page 6



## CENTRE HOSPITALIER INTERCOMMUNAL

# Un bus direct entre Saint-Germain et Poissy

Saint-Germain-en-Laye et l'hôpital de Poissy sont maintenant reliés par une navette directe.

» Page 4



Depuis le 14 janvier, quatre courses en autobus sont assurées entre Saint-Germain-en-Laye et l'hôpital de Poissy, du lundi au vendredi.

Lire en page 4  
l'entretien avec Gilbert Chodorge,  
nouveau directeur de l'hôpital.

## 2008... c'est décidé !



NOUVEAU  
CONCEPT  
de Club  
de FORME

Une séance découverte  
OFFERTE

AMAZONIA

Simplicité sans frime  
Non-stop 6h - 23h  
Accessible à tous  
Adultes et Séniors

[www.amazonia.fm.fr](http://www.amazonia.fm.fr)

Amazonia ST GERMAIN EN LAYE • 6 rue des Jouenes • Tel 01 30 61 17 91

## Sommaire

N° 521 - 18 janvier 2008

**2 ► Saint-Germain à la Une.** Se préparer à une crue centennale.

**3 ► Actualité.** Agenda. Les nouveaux horaires de l'Hôtel de Ville et du Centre administratif.

**4 ► Actualité.** Centre hospitalier : une navette directe pour améliorer les liaisons entre Saint-Germain et Poissy.

**5 ► Actualité.** Au conseil municipal.

**6 ► Actualité.** Les agents recenseurs passent à l'action.

**7 ► Actualité.** La révolution numérique en marche avec la fibre optique.

**8 ► Actualité.** Retour en images sur les 35 ans de l'Agassec.

**9 ► Jeunes.**

**10-11 ► À la Une.** Les vœux de la municipalité et les Soleils d'Or.

**12 ► PSG.**

**13 ► Sports.** Un nouveau président pour le Tennis-club du Bel-Air.

**14-15 ► Culture.**

**16 ► Économie.**

**17 ► Vie locale.** Carnet

**18 ► Carnet.**

**19 ► Courrier des lecteurs.**

**20 ► Actualité.** Le "Tour des Énergies".

## LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYETél.: 01 30 87 20 74  
Fax: 01 30 87 20 75**Directeur de la publication**  
Emmanuel Lamy**Administration et Portage**  
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)**Photographies**  
Jacques Paray**Publicité**  
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32**Distribution**  
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93**Impression**  
Imprimerie de Compiègne  
Zac de Mercières  
60200 Compiègne  
Tél.: 03 44 30 51 00  
Papier 100 % recyclé  
Tirage: 26 500 exemplaires  
ISSN: 0293-8278

▲ Les comptes de l'hôpital de Poissy-Saint-Germain dans le rouge ▲ Des navettes en plus entre le RER et l'hôpital de Poissy ▲ Trois élus de l'opposition votent le budget de la Ville ▲ Un exercice de lutte contre les conséquences d'une crue centennale ▲ Une attaque à l'explosif contre le radar automatique de la RN 184 ▲ Sébastien Rouault en famille à Saint-Germain ▲ La clôture du débat public sur la refonte de la station d'épuration Seine-Aval.

**L**e Parisien rapporte que "les comptes de l'hôpital de Poissy-Saint-Germain (CHIPS) sont dans le rouge. Selon un audit, l'hôpital accuse un déficit cumulé de 37 millions d'euros. Depuis six ans, l'établissement est en déficit chronique. Il contracte des emprunts pour rembourser des crédits et il est entré dans un véritable "cercle vicieux". Il perd environ un million d'euros par mois".

"Nous avons défini une feuille de route pour que l'hôpital sorte de cette situation", a expliqué Emmanuel Lamy, président du conseil d'administration du CHIPS et maire de Saint-Germain. L'avenir de l'hôpital passe par la création d'un nouveau bâtiment unique qui rassemblera les services à Chambourcy à l'horizon 2015".

"Comme l'auteur de l'audit, un jeune médecin urgentiste estime que la création d'un hôpital divisé en deux sites (Poissy et Saint-Germain) a été une erreur capitale".

"Pour sauver l'hôpital et recouvrer 18 millions d'euros, Emmanuel Lamy a ouvert deux voies. Un plan d'économie doit déjà permettre d'économiser 9 millions d'euros. Et l'Agence régionale d'hospitalisation doit aussi donner 9 millions pour permettre au nouvel hôpital, sur le site unique, de voir le jour sur des bases financières saines".

• Le quotidien indique que "des navettes supplémentaires sont désormais mises en place du lundi au vendredi entre la gare RER de Saint-Germain et l'hôpital de Poissy. Ces bus Veolia circulent au rythme de deux allers-retours par jour en heures creuses et sont sans arrêt" (lire aussi la page 4).

• Le journal souligne également que "trois élus d'opposition ont voté le budget de la ville" lors du Conseil municipal du 22 décembre.

"C'est surtout le faible taux d'endettement de la commune qui a été mis en exergue. Dans les localités de 20 000 à 50 000 habitants, sur le plan national, la dette par habitant est de 1030 euros contre seulement 548 à Saint-Germain-en-Laye".

Et "la ville a aménagé la place et le parking souterrain du Marché-Neuf ou encore augmenté le nombre de place de crèche. L'an prochain, une fois encore, la pression fiscale ne va pas augmenter et l'endettement devrait encore baisser".

• Le Parisien rapporte par



Le radar automatique, qui contrôle la vitesse des automobilistes sur la RN 184 dans le sens Conflans Sainte-Honorine - Saint-Germain a été l'objet d'une attaque à l'explosif dans la nuit du 22 au 23 décembre.

ailleurs que "les militaires d'Ile-de-France se préparent activement à l'arrivée de la catastrophique crue centennale. La dernière crue de cette ampleur a été enregistrée en 1910. L'eau était montée à une cote de 8 m, désorganisant toute la région. Impossible de dire quand l'événement se produira".

"Pour faire face à cette situation, un exercice, qui s'est déroulé du 10 au 13 décembre, a amené civils et militaires à travailler ensemble pendant quatre jours au quartier général du Camp des Loges, à Saint-Germain-en-Laye".

"Dans une salle, une quinzaine d'officiers s'activent devant leur ordinateur. Un grand tableau électronique trône au fond de la pièce. Les points sensibles s'affichent en rouge. Un officier de marine reçoit un coup de fil. L'air tendu, il collecte les informations. Il faut nettoyer les déchets qui s'accumulent dans la zone sensible de la station d'épuration, dite Seine-Aval, au nord de la forêt de Saint-Germain".

"L'objectif de l'exercice est de roder la coopération entre civils et militaires afin d'améliorer la coordination des moyens autour des préfets. Dans la région, quatre millions de personnes seront touchées".

**L**e Courrier des Yvelines rapporte que "le radar fixe installé sur la RN 184 en bordure de forêt de Saint-Germain, dans le sens Conflans Sainte-Honorine / Saint-Germain, a été soufflé dans la nuit du samedi 22 au dimanche 23 décembre par une explosion. La machine avait déjà

été remplacée tout récemment après une première attaque survenue dans la nuit du 21 au 22 octobre".

"Les policiers de la Sous-direction anti-terroriste enquêtent déjà sur sept affaires de destruction ou de tentative de destruction de radar fixe automatique en région parisienne depuis le mois d'avril".

• De retour des États-Unis quelques jours à Noël pour participer aux interclubs, Sébastien Rouault a été interrogé par l'hebdomadaire sur sa préparation pour les Jeux Olympiques de Pékin. L'occasion pour le nageur vedette du CNO Saint-Germain de préciser : "l'université de Georgia aux États-Unis me donne la chance de m'entraîner avec deux très bons nageurs américains de 1500 m. Mais je ne fais pas que ça de mes journées. Je tiens à assister aux cours [Ndlr : économie, business, finances]. Ça me permet de voir autre chose et de côtoyer d'autres gens".

"En mars, je disputerai les cham-

pionnats universitaires NCAA, à trois semaines des championnats de France, à Dunkerque, qui sont qualificatifs pour les Jeux".

"J'aimerais bien une médaille. Grant Hackett sera sûrement favori sur 1500 m mais derrière, il y a une grande densité de nageurs capables de bien figurer. Je ferai aussi le 400 m mais j'y ai de moins bons résultats".

"Je ne regrette pas d'être resté au CNO Saint-Germain. Un autre club m'aurait sûrement bien poussé aussi, mais à Saint-Germain, il y a un petit truc en plus lié au fait que j'y ai débuté tout petit. C'est ma famille; je sens cette affection que je n'aurai pas eue ailleurs".

**M**atin Plus indique que "le débat public portant sur la refonte de la station d'épuration Seine-Aval, qui a été entamé en septembre dernier, s'est achevé le mercredi 20 décembre à Saint-Germain-en-Laye".

"Au total, une quinzaine de réunions publiques ont été organisées entre riverains, élus, acteurs de l'assainissement et salariés de cette usine qui traite les eaux usées de plus de cinq millions de Franciliens".

"Si la nécessité de la refonte du site fait consensus, les discussions ont fait ressortir certaines divergences entre les associations de riverains et le Syndicat Interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne (l'opérateur du site), notamment en ce qui concerne la capacité de traitement de la station. Actuellement de 1,7 million de m<sup>3</sup> par jour, elle devrait passer à 1,5 million de m<sup>3</sup> par jour. Une réduction jugée insuffisante par les riverains qui craignent de voir perdurer les nuisances".



Du 10 au 13 décembre, au Camp des Loges, civils et militaires ont participé à un exercice de lutte contre les conséquences d'une crue centennale.

**COPIE-EXPRESS**  
Votre partenaire en reprographie

• Imprimé  
• Tout travaux de reprographie  
• Photocopie, NB, couleur  
• Laminage  
• Impression numérique tous formats  
• Cartes de visite, lettres, enveloppes  
• FADJ, slide, diapositives de tous formats  
• Brochures, Roll-up  
• Tirages numériques

**NOUVEAU**  
COPIE & TIRAGE  
DE PLANS  
NB - COULEUR

2 ADRESSES A SAINT-GERMAIN :

22, rue des Louviers  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 34 51 98 38 - Fax : 01 34 51 94 08  
E-Mail : louviers@copie-express.eu

48, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 34 51 95 72 - Fax : 01 34 51 46 09  
E-Mail : republique@copie-express.eu



La Rampe des Grottes, un des rares vestiges du Château-Neuf de Saint-Germain, va faire l'objet d'une importante restauration. Une souscription publique a été lancée à cet effet. Nul doute que la Rampe sera mentionnée lors du colloque sur *La vie de cour dans les châteaux royaux de Saint-Germain*, le samedi 9 février.

Sur l'agenda saint-germanoï...

#### ▲ Vendredi 18 janvier

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy), soirée Jazzaudehore : Claude Bolling en trio.

Contact : 01 30 61 64 64.

#### ▲ Samedi 19 janvier

• De 9 h à 13 h 30, à la Maison des Associations (3, rue de la République), 3<sup>e</sup> édition du Forum des langues organisé par l'association des parents d'élèves FCPE du lycée Jeanne-d'Albret. Entrée libre. Les professionnels présents guideront les familles dans le choix d'un séjour linguistique.

• À 14 h, au Musée d'Archéologie nationale, Marie-Hélène Kissel-Bouhey, professeur de musique au Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy, présente *Un conte historique et musical sur Saint-Germain-en-Laye*, à l'invitation de l'association *Les Amis du Vieux Saint-Germain*.

• Toute la journée, Super Soldes d'hiver. Les commerçants pourront installer des étalages devant leur boutique. La place du Marché-Neuf sera occupée sur une partie par les commerçants du marché. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

#### ▲ Dimanche 20 janvier

• Jusqu'à 13 h, Super Soldes d'hiver. Les commerçants pour-

ront installer des étalages devant leur boutique. La place du Marché-Neuf sera occupée sur une partie par les commerçants du marché. Aucune rue ne sera interdite à la circulation.

#### ▲ Vendredi 25 janvier

• À 14 h 30, au Lycée international, débat de bioéthique sur le thème : "Donner un organe : greffe pulmonaire et mucoviscidose".

#### ▲ Samedi 26 janvier

• À 14 h, au lycée Jeanne-d'Albret (6, rue Giraud-Teulon), réunion d'information sur ses classes préparatoires aux grandes écoles. Contact : 01 39 04 15 20.

• À 15 h, au Musée d'Archéologie nationale, conférence de

François Boulet, président de l'association *Les Amis du Vieux Saint-Germain* sur le quarantième anniversaire de la création du département des Yvelines.

#### ▲ Mercredi 30 janvier

• De 14 h à 17 h, opération portes-ouvertes à l'Institut de technique de vente et de commercialisation (ITEVEC), 26 ter, rue d'Hennemont.

#### ▲ Vendredi 1<sup>er</sup> février

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Chez Philippe Cazaudehore (1, avenue Président-Kennedy), soirée Jazzaudehore : Matthieu Boré et Suzie Blackstone quintet pour une ballade au cœur du répertoire de légende des Beatles. Contact : 01 30 61 64 64.

#### ▲ Samedi 2 février

• Anniversaire de la disparition de Michel Pericard (1929-1999), maire de Saint-Germain-en-Laye de 1977 à 1999.

#### ▲ Jeudi 7 février

• À 21 h, à l'Hôtel de Ville, réunion du conseil municipal. Les séances sont publiques et ouvertes à tous. Possibilité de stationner les véhicules automobiles dans le parking sous l'Hôtel de Ville (entrée par la rue de la Surintendance).

#### ▲ Samedi 9 février

• De 9 h à 17 h, à la salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale (château royal), l'association *Les Amis du Vieux Saint-Germain* organise un colloque : "La vie de Cour dans les châteaux royaux de Saint-Germain-en-Laye d'Henri II à Henri IV (1547-1610)" présidé par Maître Bernard Berdou d'Aas.

• À 20 h 45, au Manège Royal, le chœur Plein Chant de Saint-Germain, la chorale d'enfants Rossignol du Conservatoire à rayonnement départemental (Marie-Hélène Kissel-Bouhey), le chœur de l'orchestre de chambre d'Etampes, l'ensemble orchestral Le Concert Européen, dirigés par Rodolphe Gibert, présenteront en version de concert *Carmen*, opéra de G. Bizet. Les rôles principaux seront tenus par Isabelle Sengès (Carmen), Jean Goyette (Don José), Catherine Manandaza (Micaëla), Florian Westphal (Escamillo et Morales).

Les billets peuvent être achetés au préalable à la Maison des Associations (3, rue de la République) et à l'Univers du livre (1, rue de Pologne).

#### ▲ Mardi 12 février

• À 20 h 45, à l'église Saint-

Germain, concert de clôture exceptionnel du centenaire de la naissance de Jean Langlais. Marie-Claire Alain, organiste saint-germanoïse de renommée internationale, titulaire de l'orgue historique de l'église Saint-Germain, se produira aux côtés du Chœur de l'Armée française et du quatuor Rembrandt.

Aveugle, Jean Langlais fut un organiste complet : pédagogue, improvisateur et concertiste. Son œuvre de deux cent cinquante quatre numéros d'opus est très varié : pièces pour orgue, musique vocale sacrée et profane, musique de chambre, pièces pour orchestre...

#### ▲ Mercredi 13 février

• De 14 h à 17 h, opération portes-ouvertes à l'Institut de technique de vente et de commercialisation (ITEVEC), 26 ter, rue d'Hennemont.

#### ▲ Jeudi 14 février

• À l'Espace Paul et André Vera, jusqu'au 17 février, de 10 h à 19 h, salon des antiquaires. Entrée libre. Dix antiquaires de Saint-Germain-en-Laye et de sa région proposeront meubles, porcelaines, faïences, tableaux, gravures, verreries, argenterie, objets de curiosités et de collections. Des huiles sur toiles du peintre Saint-Germanois Philippe Ancellin seront aussi présentées.

• À 20 h 30, à la salle Gaveau, à Paris, récital du pianiste saint-germanoïse Roustem Saitkoulou. [www.sallegaveau.com](http://www.sallegaveau.com)

### Ouverture au public de l'Hôtel de Ville et du Centre administratif

Pour mieux répondre aux attentes des administrés, les horaires d'ouverture au public de l'Hôtel de Ville (rue de Pontoise) et du Centre administratif (rue Léon-Désoyer) ont été adaptés. Cette expérimentation va permettre d'ouvrir chaque semaine pendant quarante-deux heures et d'améliorer l'accueil à l'heure du déjeuner (ouverture dès 13 h).

Désormais, l'Hôtel de Ville et le Centre administratif sont ouverts :

• lundi : de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h ;

• du mardi au vendredi : de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h 30 ;

• samedi matin : de 9 h à 12 h 30 (affaires administratives, vie scolaire ; solidarité à compter de septembre 2008).

**Cazaudehore**  
La Forestière

1 avenue de Président Kennedy  
78100 Saint-Germain-en-Laye

Tel : 01 30 61 64 64 - 01 39 30 38 38  
Fax : 01 39 73 73 88

[www.cazaudehore.fr](http://www.cazaudehore.fr)  
[cazaudehore@relanchonsnous.com](mailto:cazaudehore@relanchonsnous.com)

**Les soirées Jazzaudehore**

« Beatles Party ... what a party ! »  
*Matthieu Boré & Suzie Blackstone Quintet* - 1<sup>er</sup> février  
« Les Sweet System » - 15 février

---

**Les brunchs du dimanche**  
de 11h30 à 16h00 jusqu'au 31 mars 2008

Tarifs : 36 € /pers. et 20 € pour les enfants -12 ans





**ENTREPOT REGIONAL DE LITERIE**

**Le grossiste des Particuliers**  
**MATELAS-SOMMIERS**

SOLDES

**1bis, rue d'Orgeval - 78300 BETHEMONT**  
Tél. 01 39 75 47 85 - [www.erl.fr](http://www.erl.fr)



**Grossiste ouvert aux particuliers du lundi au dimanche de 15h à 19h. Fermé le mardi.**

\* Remise appliquée sur les prix de vente conseillés

## Centre hospitalier intercommunal

# Un autobus direct entre Saint-Germain et Poissy

Depuis le 14 janvier, les liaisons des hôpitaux de Saint-Germain et de Poissy ont été renforcées par une navette directe qui relie la gare RER de Saint-Germain et le site de Poissy.

Du lundi au vendredi, y compris pendant les périodes de vacances scolaires, quatre courses en autobus assureront la liaison en trente minutes (lire tableau par ailleurs). Ainsi deux départs sont pro-

grammés de la gare routière de Saint-Germain (9 h 30 et 13 h 30) et deux de l'hôpital de Poissy (12 h et 16 h).

La tarification est identique à celle des autres lignes de la région.

Le financement est assuré conjointement par la Ville de Saint-Germain et le centre hospitalier intercommunal Poissy / Saint-Germain (CHIPS), la Ville de Poissy n'ayant pas souhaité s'associer au financement de cette

nouvelle ligne.

Cette navette vient compléter les services offerts par la ligne de bus 24 reliant les gares RER de Poissy et de Saint-Germain, et desservant à certaines heures l'hôpital de Poissy. Entre la gare RER de Poissy et l'hôpital de Poissy, il existe également les lignes 51/52 qui desservent les arrêts "Hôpital" et "Poissy gare" en 15 minutes entre 5 h et 21 h, du lundi au vendredi.

## Horaires de la navette

<b>RER Saint-Germain</b>	9h30		13h30	
<b>Arrivée hôpital Poissy</b>	10h		14h	
<b>Départ hôpital Poissy</b>		12h		16h
<b>Arrivée RER Saint-Germain</b>		12h30		16h30

## Quatre questions à Gilbert Chodorge

Nommé par le ministre de la Santé, de la Jeunesse et des Sports, Gilbert Chodorge a pris ses fonctions de Directeur général du centre hospitalier intercommunal de Poissy-Saint-Germain-en-Laye le 15 octobre.

**Le Journal de Saint-Germain.** - Pouvez-vous présenter à nos lecteurs votre parcours professionnel ?

**Gilbert Chodorge.** - Je viens d'avoir 59 ans et j'ai donc déjà une longue carrière qui m'a amené à occuper la direction de différents établissements. J'assurais jusqu'alors, et depuis 2003, la direction générale du centre hospitalier de Saint-Denis (700 lits, 2500 personnes), et j'ai aussi dirigé le centre hospitalier de Belfort-Montbéliard et le centre hospitalier d'Orsay. J'ai également conduit plusieurs missions au ministère de la Santé en tant que

conseiller technique du Ministre et du Directeur des hôpitaux mais j'avoue que le dossier qui m'a le plus tenu à cœur est le rapport sur la santé en milieu carcéral, à l'origine d'une réforme importante dans l'organisation des soins aux détenus.

**Vous avez pris vos fonctions depuis quelques mois. Quelles sont vos premières impressions sur notre centre hospitalier intercommunal ?**

Quatre mois après ma prise de fonctions, mes premières impressions se confirment : la valeur humaine et les compétences professionnelles des hommes et des femmes du centre hospitalier méritent que tous, acteurs politiques ou managers (dont je suis), se mobilisent pour le nouvel hôpital intercommunal.

Jusqu'à sa mise en service,

nous allons poursuivre le développement de nos activités pour nos usagers. Ainsi, à Saint-Germain, nous avons dernièrement inauguré le centre de radiothérapie ; nous devons également mettre en place un PetScan (appareil qui permet de diagnostiquer les tumeurs d'une taille inférieure à 1 mm) dans le cadre d'un partenariat public-privé etc. Je tiens à souligner cette nouvelle dynamique car, à se concentrer sur ce qui ne va pas, nous oublions de dire que notre établissement soigne, et le fait bien. Le ministère le dit dans son enquête sur la prévention des infections nosocomiales ([www.sante.gouv.fr](http://www.sante.gouv.fr) et [www.platines.sante.gouv.fr](http://www.platines.sante.gouv.fr)), ainsi que les journaux qui classent le centre hospitalier intercommunal pour plusieurs spécialités (dermatologie, endocrinologie, gastroentérologie, gynécologie et obstétrique, chirurgie de la cataracte, pédiatrie ...).

**Quels sont les projets pour l'avenir du centre hospitalier intercommunal ?**

Une mission d'appui et de conseil auprès du centre hospitalier a été réalisée en septembre à la demande et par le ministère de la Santé. Le rapport confirme qu'un nouvel hôpital intercommunal doit être construit. M. le Préfet des Yvelines et la direction départementale de l'équipement (DDE) étudient pour cela trois terrains, l'un sur la commune d'Aigremont,

les deux autres sur la commune de Chambois. Au cours des prochains mois, l'établissement va se projeter dans l'avenir pour définir sa feuille de route jusqu'à l'ouverture de ce nouvel hôpital intercommunal. Ces projets se dessineront dans un cadre modernisé de gestion de l'établissement, à la fois en raison de ma volonté de renforcer et d'améliorer nos outils, et en raison de la nouvelle gouvernance qui s'est mise en place à partir de 2007, et qui donne plus d'autonomie et de responsabilités dans leur gestion aux pôles et aux services de soin qu'ils regroupent.

**Quel est l'avenir de l'actuel site de Saint-Germain ?**

Madame la Ministre de la Santé, de la Jeunesse et des Sports, a marqué son attachement particulier à l'optimisation du site de Saint-Germain-en-Laye par une meilleure utilisation de son plateau chirurgical. Nous devons y travailler avec le corps médical auquel ces impératifs ont été annoncés lors de la récente commission médicale d'établissement.

Nous devons non seulement travailler à la définition de ce que sera



Gilbert Chodorge, nouveau directeur du centre hospitalier intercommunal.

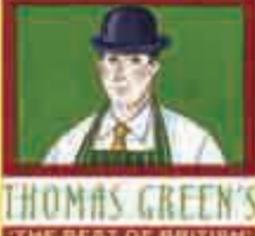
notre nouvel hôpital intercommunal, mais aussi nous attacher au développement des sites actuels avant la construction neuve.

Ici, le partenariat avec les cliniques saint-germainoises, la mise en service du PetScan, qui complète nos équipements d'imagerie médicale, ou encore nos ambitions en matière de lutte contre le cancer, vont dans ce sens. Ces réalisations viendront renforcer l'activité du site de Saint-Germain-en-Laye, déjà importante en médecine et en chirurgie.

### Découvrez les métiers de la santé

Samedi 9 février, de 10 h à 17 h, les écoles et instituts de formation aux métiers de sage-femme, infirmier, infirmier-anesthésiste, aide-soignant, manipulateur en électroradiologie médicale, à Poissy et à Saint-Germain-en-Laye, organisent une journée "portes-ouvertes". Si vous êtes intéressés par ces études, venez rencontrer les professionnels qui répondront à toutes vos questions. Sont organisés des mini-conférences, des ateliers avec les étudiants, des visites des locaux...

Pour cette quatrième édition, deux écoles se joignent à l'École régionale de sages-femmes, à l'Institut de soins infirmiers et à l'Institut de formation des aide-soignants : l'Institut de formation de manipulateurs en électroradiologie médicale et l'École régionale d'infirmiers anesthésistes.



Your friendly British grocer in Paris  
Votre aimable épicier Britannique à Paris

**43 rue DUTOT  
Paris 75015  
Tél. : 01 42 73 61 44**

More than 1,000 products  
Plus de 1 000 produits



Unable to visit us ? Order on our internet web site  
([www.thomasgreen.fr/paris](http://www.thomasgreen.fr/paris))  
We home deliver for 5€

Impossible de nous visiter ?  
Commandez sur notre site web  
([www.thomasgreen.fr/paris](http://www.thomasgreen.fr/paris))  
Nous vous livrons chez vous pour 5€

Conseil municipal du 20 décembre 2007

# Budget adopté par une majorité élargie

Le vote du budget primitif de la commune pour l'année 2008 a constitué un des dossiers phares du dernier conseil municipal de l'année 2007, le jeudi 20 décembre. En progression d'environ 2 %, le budget communal s'élèvera en 2008 à environ 75,5 millions d'euros.

Pour la majorité municipale, Maurice Solignac, maire-adjoint chargé des finances et conseiller général, a relevé les points forts du budget : "les investissements sont maintenus à un niveau significatif (12,4 millions d'euros d'équipements), les taux de fiscalité locale demeurent très bas et inchangés, le contrôle permanent des dépenses de fonctionnement permet de se situer en dessous de l'inflation".

Maurice Solignac a rappelé qu'à Saint-Germain, le traitement des agents représentait 53 % des dépenses de fonctionnement, un chiffre nettement inférieur à celui des communes comparables.

La capacité d'autofinancement, "la clé de notre investissement" a précisé l' élu, demeurera stable avec 6 millions d'euros en 2008. Cet effort d'autofinancement permet de réduire le recours à l'emprunt.

En 2008, la dette par habitant s'élèvera à 548 € à Saint-Germain, soit deux fois moins que dans les

communes comparables. De 1996 à 2008, le niveau d'endettement de la commune a été presque divisé par deux.

Pour Jean Laurent, leader de l'opposition de gauche, il s'agit "d'un budget insuffisant pour répondre aux attentes de la population".

De son côté, le groupe d'opposition formé par Xavier Lebray, Anne Gommier et Christine Usquin a annoncé qu'il voterait ce budget, notant "des dépenses de fonctionnement stables, des impôts stables et une légère baisse de l'effectif des employés communaux". La diminution significative de l'endettement a été saluée par ces élus.

Le budget 2008 de Saint-Germain-en-Laye a ainsi été adopté par trente-cinq voix contre quatre, celles des conseillers municipaux de la gauche plurielle. Cela n'était pas arrivé depuis le vote du budget de 1998.

## Tarifs communaux

Le conseil a voté à une large majorité (seuls les élus de gauche votant contre) les tarifs des services municipaux pour 2008, en hausse d'environ 1,5 %. Le produit des services représente plus de 15 % des recettes communales pour un montant de près de 8,5 millions d'euros.

## Subventions aux associations

Le conseil municipal a voté à l'unanimité les subventions aux associations pour 2008. Le montant total s'élèvera à 2 455 526 €, en hausse de 4,71 % par rapport à l'an dernier, dont + 15 000 € pour La Clef, + 35 000 € pour la Soucoupe et + 18 000 € pour l'Agasec.

## Saint-Germain adhère à l'ADIL

La Ville a décidé d'adhérer à la toute nouvelle Association départementale d'information sur le logement (ADIL 78) destinée à relancer la production de logements et à favoriser l'accès de tous au logement. La Préfecture et le Conseil général sont à l'origine de cette association. Cette création s'inscrit dans le cadre d'une politique départementale visant à développer et faciliter l'accès de tous aux informations concernant le logement et l'habitat dans les Yvelines. L'association doit définir et mettre en œuvre les moyens et méthodes pour assurer l'information du public, et en particulier des

personnes défavorisées, en matière de logement et d'habitat. Elle peut également entreprendre toutes études, recherches, actions et démarches liées à son domaine d'activité, et faire des propositions de nature à orienter les politiques publiques en matière de logement et d'habitat. Enfin, l'Adil contribue au traitement national des données de l'ensemble du réseau des associations départementales coordonné par l'Association nationale d'information sur le logement.

Le fonctionnement de cette association repose sur un partenariat entre acteurs publics, offreurs de biens immobiliers et représentants des usagers. Elle disposera d'un site internet.

## Assainissement

Le conseil a pris connaissance du rapport 2006 sur l'assainissement dans notre ville, où les eaux usées sont transportées essentiellement par un réseau de type unitaire (eaux domestiques et pluviales ensemble). En règle générale, notre réseau est ancien, remontant parfois au XIX<sup>e</sup> siècle. Notre ville compte plus de 62 km de

canalisations (toutes tailles confondues). Le réseau communal est géré directement par la Ville (en régie). La Ville assure une partie de la collecte des effluents, qui sont ensuite versés dans des réseaux plus importants, gérés par des syndicats intercommunaux, qui à leur tour les transportent jusqu'à la station d'épuration Seine-Aval, au nord de la forêt (gérée par le Syndicat interdépartemental d'assainissement de l'agglomération parisienne), où ils sont traités.

Des inspections télévisées permettent de vérifier ponctuellement l'état du réseau communal. Environ 10 km de réseau sont curés tous les ans à titre préventif. Le nombre d'usagers raccordés est en augmentation (5535 en 2006).

## Stationnement aux abords des gares

La Ville a reconduit pour trois ans la convention avec la SNCF pour la vente de droits de stationnement dans les parcs-relais aux abords des gares GCO et du Bel-Air.

L'ouverture au service voyageurs, le 12 décembre 2004, du premier tronçon de la Grande Ceinture Ouest par Réseau Ferré de France et la SNCF entre Noisy-le-Roi et Saint-Germain-en-Laye a permis la réouverture de deux gares à Saint-Germain-en-Laye. À cette occasion, afin de contribuer au développement des transports collectifs, la Ville a mis à disposition des voyageurs, des parcs de stationnement, dits parc-relais, d'une capacité totale de trois cent vingt-et-unes places aux abords des deux gares.

L'accès à ces parcs-relais est subordonné à l'acquiescement d'un droit de stationnement. Pour faciliter l'utilisation de ces parcs par les usagers, la Ville a créé des abonnements hebdomadaires ou mensuels et en a confié, par convention, la délivrance à la SNCF. En contrepartie de ses obligations, la SNCF percevra une rémunération fixée à 7 % du montant total des ventes des titres hors taxes.

Vingt abonnements ont été vendus en 2006.

## Logements sociaux

Ce sont finalement neuf logements, deux de plus que les sept initialement prévus, qui seront aménagés par le "Foyer pour Tous" au 5, rue Jouy-Boudonville. La Ville a accordé sa garantie pour deux emprunts d'un montant total de 548 188 €.

La prochaine réunion du conseil municipal se déroulera le jeudi 7 février 2008, à 21 h, à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise). Les séances sont publiques et ouvertes à tous.

L'appareil dont tout le monde parle !

**POWER PLATE**  
CENTRE

Une séance gratuite



• TONIFIER  
• MINCIR  
• RAFFERMIR

Essayez gratuitement la Power Plate® à Saint-Germain :  
20, rue André Bonenfant  
78100 Saint-Germain-en-Laye

www.power-energy.biz - info@power-energy.biz - Tél. : 01 39 73 93 96

## Budget de la Ville

Le budget primitif de la commune de Saint-Germain-en-Laye en 2008 s'équilibre en recettes et en dépenses à 75 827 539 € (environ + 2,4 % par rapport à 2007).

SECTION D'INVESTISSEMENT  
Recettes et dépenses : 21 567 722 €

SECTION DE FONCTIONNEMENT  
Recettes et dépenses : 54 259 817 €

## Budget de l'assainissement

Le budget primitif de l'assainissement s'équilibre en recettes et en dépenses à 1 166 281 € (+ 39 % par rapport à 2007).

714 736 € seront consacrés à l'investissement et 451 545 € à l'exploitation.

La redevance d'assainissement s'élève à 0,1040 € le mètre-cube (+ 2%).

## Subventions aux associations

Le montant des subventions s'élèvera en 2008 à 2 455 526 €, en hausse par rapport à 2007 (+ 4,71 %). Sont subventionnées les associations saint-germainoises oeuvrant à l'intérêt général qui en font la demande. Chaque année, le montant des subventions est réajusté, association par association, en fonction des besoins réels tels qu'ils ont pu être vérifiés.

S.A.S. TAQUET

Electricité Générale - Eclairage Public

Haute et basse tension  
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville  
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+  
Télécopie : 01 39 70 65 23

BVQi  
ISO 9002  
N° 54824

Recensement du 17 janvier au 23 février

## Les agents recenseurs sur le terrain

Serons-nous encore plus nombreux ? Les précédentes enquêtes de recensement avaient fait apparaître l'attractivité de notre commune, qui comptait régulièrement de nouveaux habitants et affichait une population de 42 000 Saint-Germainois.

Jusqu'au 23 février, pour la cinquième année consécutive, huit agents recenseurs, dont les photos sont publiées ci-dessous, vont parcourir Saint-Germain pour effectuer la tournée du recensement partiel : 8 % de la population seront ainsi interrogés en 2008.

Depuis janvier 2004, le comptage général organisé tous les huit ou neuf ans a été remplacé par des enquêtes annuelles de recensement. Ce nouveau recensement repose sur un partenariat plus étroit entre les communes et l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE). Les informations produites sont plus fiables, plus récentes et permettent d'adapter les infrastructures et les équipements aux besoins de la population.

Dans les communes de plus de 10 000 habitants, la collecte des données se déroule chaque année auprès d'un échantillon de la popu-

lation, dispersé sur l'ensemble du territoire communal. En cinq ans, l'ensemble de la commune est pris en compte et les résultats du recensement sont calculés à partir de l'échantillon de 40 % de la population ainsi constitué.

Si votre logement appartient à l'échantillon recensé cette année, vous allez prochainement recevoir la visite d'un agent recenseur.

Tout le monde n'étant pas interrogé la même année, il se peut que vous soyez recensé cette année et que des proches ou des voisins ne le soient pas.

Les agents recenseurs, identifiables grâce à une carte officielle tricolore sur laquelle figurent leur photographie et la signature du maire, déposeront au domicile des personnes recensées une feuille de logement, un bulletin individuel pour chaque personne vivant habituellement dans le logement recensé ainsi qu'une notice d'information sur le recensement et sur les questions que l'on peut se poser. L'agent recenseur peut aider à remplir les questionnaires. Il les récupérera une fois remplis.

Participer au recensement est un acte civique obligatoire (loi de juin 1951). Toutes les réponses

sont absolument confidentielles. Elles sont transmises à l'INSEE et ne peuvent donner lieu à aucun contrôle administratif ou fiscal.

Contact : 01 30 87 21 46.



Françoise Arnout



Jean-Claude Muller



Valérie Barrier



Geoffroy Costrel



Yvette Brouillaud



Marcelle Jagot



Martine Mea



Philippe Lavalette

Centre de secours principal

## Bienvenue au capitaine Le Floch

Le capitaine Claude Le Floch est le nouveau commandant du Centre de secours principal (CSP) de Saint-Germain-en-Laye, ville où il est né en 1950.

Marié, père de deux enfants, il a effectué son service militaire au sein des marins pompiers, à Brest et à Cherbourg.

En juin 1971, il a contracté un engagement de sapeur-pompier volontaire au centre de secours (CS) de Conflans-Sainte-Honorine, commune où il réside aujourd'hui. Et en 1976, il a réussi le concours de sapeur pompier professionnel. Il est engagé en qualité de sapeur. Sergent en 1981, adjudant en 1985, il est nommé lieutenant en 1995 et a pris la fonction d'adjoint au chef du CS de Conflans, jusqu'en 2002, où lui est confié le commandement de ce centre.

Admis au concours de capitaine, il est affecté au CSP de Poissy en 2004 comme adjoint au chef de centre. Le capitaine Le Floch a pris le commandement du CSP de Saint-

Germain le 1<sup>er</sup> décembre 2007. Il sera secondé par le lieutenant Christelle Rigault.

Le capitaine Le Floch succède au commandant Eric Belgioino, nommé chef d'état major au groupement territorial Yvelines ouest. Le lieutenant Rigault succède au capitaine Stéphane Horn, nommé au groupement fonctionnel opérations du Service départemental d'incendie et de secours des Yvelines.



Le capitaine Le Floch, nouveau "patron" des pompiers de Saint-Germain.

## Ets ROSSI et Cie

### Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ  
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

**EXCIM**

**Osez !**

Renforcer son impact - Illuminer sa personnalité  
Augmenter sa confiance en soi  
Communiquer avec plus d'aisance  
Se mettre en valeur et enfin Oser se révéler !




Votre Coach : Katia Ducret 06 83 59 59 14  
Centre de formation professionnelle  
EXCIM Conseil : 16, rue de la Maison Verte 78100 Saint-Germain-en-Laye  
RCS VERSAILLES 492 950 365  
contact@excim.fr / Fax : 01 34 51 09 68 / www.excim.fr /

Multirisque Habitation, Transmissions, Protection Juridique, Crédits & Garantie de Prêt, Complémentaire Santé, Patrimoine, Prévoyance, Garantie dépendance, Défiscalisation, Assurance Vie, Immobilier, Conseil Fiscal, Épargne & Placements, Garantie des Accident de la Vie

Création Gestion Transmission de Patrimoine

THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ  
Conseiller Financier  
TÉL.: 01 39 04 01 80

**FP**  
Financière de Patrimoine  
30, rue Léon Duroyer  
Saint-Germain-en-Laye  
info@financiere-de-patrimoine.fr

## Saint-Germain numérique

## À la vitesse de la lumière avec la fibre optique

Des données numériques transportées jusqu'à chez vous à la vitesse de la lumière ? C'est possible grâce à la fibre optique qui se déploie aujourd'hui dans notre ville en remplaçant progressivement le réseau câblé urbain.

Les caractéristiques de la fibre optique sont telles (*lire par ailleurs*) que son déploiement, qui est réalisé par *Numericable*, détenteur et exploitant du réseau, s'apparente à une révolution numérique.

Quelle que soit l'adresse de raccordement, la qualité du service est optimale : le débit internet annoncé (jusqu'à 100 Méga) ne chute pas avec l'accroissement de la distance entre le client et la tête de réseau locale.

Les amplificateurs, qui étaient disposés le long du parcours (tous les 100 ou 150 m) entre le centre de distribution et votre domicile afin de conserver la qualité des échanges numériques, vont disparaître.

Chez vous, chaque prise reliée au réseau optique sera capable de distribuer 2,5 Gbits de données, soit "100 fois plus qu'une prise téléphonique en ADSL2+", selon *Numericable*.

Cette puissance permet de séparer le traitement de chaque service (télévision haute définition, internet, téléphone ou "triple play") afin que chacun fonctionne sans interférence sur un autre.

Cette multiplication de la capacité et de la vitesse de transport des données permettra aussi au réseau d'accueillir tous les services d'avenir, notamment l'essor des loisirs numériques et le développement des contenus en haute définition qui reposent sur la capacité à transmettre rapidement les informations.

## Des travaux discrets

La rénovation du réseau de *Numericable* utilise l'infrastructure urbaine et domestique déjà en place, comme s'il s'agissait d'opéra-

tions de maintenance. Seuls les câbles coaxiaux entre la tête de réseau (un point central en ville où le réseau arrive déjà en fibre optique) et les immeubles vont être remplacés par la fibre optique.

Aucune intervention dans les étages et dans les domiciles (si vous êtes déjà équipés d'une prise) n'est nécessaire. Une fois raccordé en fibre optique, un immeuble peut instantanément accueillir les nouveaux services sur l'ensemble des prises.

Débutée au dernier trimestre 2007, la rénovation complète du réseau saint-germanoïis devrait être achevée à la fin de cette année. 17 000 foyers de notre ville disposeront déjà de la fibre optique d'ici à la fin du premier trimestre 2008.

## Rapidité, qualité et simultanéité

*Orange*, la filiale internet et de téléphonie mobile de *France Telecom* révolutionne elle aussi le haut-débit en proposant une offre via la fibre optique.

La rapidité (une minute pour télécharger une vidéo de 800 Mo), la qualité, la fiabilité et la simultanéité (regarder la télévision, envoyer des photos, jouer en réseau, tout est accessible en même temps) sont bien sûr au rendez-vous de cette offre qui a été testée dès 2006 dans certains quartiers de Paris et plusieurs villes des Hauts-de-Seine.

La mise en œuvre et le déploiement de la "Fiber to the Home" (la fibre jusque chez l'abonné) se faisant progressivement, il faudra toutefois encore attendre plusieurs mois pour bénéficier de ces services à Saint-Germain.

Contact *Numericable* : 39 90.  
Contact *Orange* : 0800 10 75 75.

## 300 000 km/s !

Une fibre optique est un fil de verre très fin qui a la propriété de conduire la lumière. Elle permet de transmettre, à la vitesse de la lumière, une grande quantité d'informations sur un signal lumineux codé entre deux lieux distants de plusieurs centaines de kilomètres avec très peu de pertes. Les fibres sont réunies au sein d'un fourreau qui peut rassembler plusieurs centaines de fils. La fibre optique est totalement insensible aux interférences extérieures (chaleur, ondes...). Sa durée de vie est de vingt ans minimum.



En multipliant la capacité et la vitesse de transport des données, la fibre optique révolutionne les échanges numériques.



Seuls les câbles coaxiaux entre la tête de réseau et les immeubles vont être remplacés par la fibre optique. Situés en bas des immeubles, les nœuds optiques transforment le signal optique en signal numérique.

## Quel avenir pour Yvelines Première ?

En 2007, la disparition du financement d'UPC/NOOS (aujourd'hui *Numericable*) a remis en question le modèle économique de la chaîne câblée d'informations locales *Yvelines Première*, qui est soutenue par les 39 communes, membres du Syndicat intercommunal pour le développement de la communication (*Sidecom*), le Conseil général et les recettes - modestes - issues de la production.

Cette importante perte, d'environ un tiers des recettes, a conduit à s'interroger sur l'avenir de notre chaîne et a entraîné une révision de son mode de fonctionnement. Pour sortir de cette impasse, une étude a été commandée à la société IMCA. Cette dernière a présenté au *Sidecom*, le 4 octobre dernier, un rapport d'étape qui énumère "les différents scénarios envisageables pour l'avenir": "mise en place d'une web tv", "le maintien de la chaîne dans sa forme actuelle en élargissant les canaux de diffusion", "l'évolution de la chaîne vers la production de programme", "la privatisation de la chaîne...", "l'arrêt de la chaîne".

Certaines de ses solutions peuvent se combiner entre elles. Le Comité syndical devrait se prononcer sur ces hypothèses au cours du premier semestre 2008.

**LES DÉMÉNAGEURS BASQUES**  
Déménagements et Garde-meubles

DÉMÉNAGEMENTS  
TOUTES DISTANCES  
National - International  
Transfert administratif

france armor  
déménagements

Siège social :  
2, chemin de Seine - 78480 VERNEUIL-SUR-SEINE  
Fax : 01 30 06 58 51  
**01 30 06 58 50**  
adresse internet : [www.demenageursbasques.fr](http://www.demenageursbasques.fr)  
Liaisons hebdomadaires Paris - Pays Basque

le Clos Windsor  
à Marly-le-Roi

En bordure de Forêt et à proximité du centre-ville...

Seulement 3 Demeures d'exception

- 210 à 236 m<sup>2</sup> habitables
- Terrains de 1 000 à 1 400 m<sup>2</sup>

W Windsor

[www.windsor.fr](http://www.windsor.fr) 01 34 65 98 98



## Mincir en douceur

C'est possible... avec la PLASTITHERAPIE®...

- C'est une méthode minceur qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.
- Sans appareil ni produit, grâce à un travail manuel composé de séances de stimulations exercées sur des zones précises du corps.
- La cure de PLASTITHERAPIE est l'association obligatoire de ces stimulations et d'un suivi alimentaire très simple et équilibré.
- Adaptée à chaque cas particulier, la séance dure 30 minutes, le nombre de séances nécessaires variant en fonction du résultat désiré.
- La cure s'achève par la stabilisation d'une durée de 4 semaines.

La plastithérapie®, c'est le choix de l'efficacité

Centre agréé THERAFORM  
Nadine Chirat

5, rue Ducastel - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 34 51 23 63  
Meilleur franchisé de France

## L'Agasec fête ses 35 ans

# En feuilletant l'album de photos

L'Association socio-culturelle Agasec (Association de gestion et d'animation socio-éducative et culturelle) fêtera ses 35 ans le 7 juin 2008 au parc aux Oiseaux.

Bénévoles et salariés de l'association ont feuilleté l'album de photos depuis la création pour regarder le chemin parcouru.



Centre social culturel, 2 bis, rue Saint-Léger

### Années 70

Le Centre social et culturel, 2, bis rue Saint-Léger, était à l'origine municipal. Construit au milieu d'un espace boisé, ce bâtiment fut mis en service au cours de l'été 1965 pour répondre aux besoins urgents des habitants du quartier Saint-Léger, leur permettant de se réunir au sein de leurs associations et d'organiser des activités de leur choix. Devenu trop exigu, le centre est agrandi en 1969 : on y trouve une halte garderie, des salles pour des réunions et des associations comme *Saint-Léger rencontre*, *AVF*, *Association féminine*, les *Alcooliques Anonymes*, un centre aéré, des permanences de l'assistante sociale, des cours d'alphabétisation, etc.

### Années 80

Ces années-là sont marquées par les chantiers de construction du Centre Saint-Léger et du Club Schnapper. En 1984, le centre social change de statuts et devient une association de type "loi 1901".

Le 29 septembre 1987, est inauguré le nouveau Centre Saint-Léger. C'est avant tout un lieu de réunion, de vie sociale et d'animation qui accueille tous les jours un public de tous âges pour divers services et activités. Le centre est à l'écoute des idées, des besoins et de toutes suggestions pour mieux vivre dans le quartier Saint-Léger et alentours. De très nombreuses activités sont proposées en direction de l'enfance, des 15-25 ans, des adultes et des familles du quartier.



Le projet du Centre social Saint-Léger



En construction : le « Club Schnapper »



Le Centre Saint-Léger en décembre 2007.

### Années 90/2000

Des activités familles se développent en partenariat avec la Caisse d'allocations familiales des Yvelines, dans le cadre du temps libre. L'Agasec organise des sorties "familles" ainsi que des week-ends à la mer ou à la campagne. Le dimanche, des marches familiales d'une journée sont organisées avec pique-nique, découverte et bonne humeur toujours au rendez-vous.



### Lien social

Un habitant du quartier a dit un jour au cours d'une assemblée générale que le quartier était un "village" dans notre ville.

Nombreux sont ceux qui œuvrent à promouvoir toutes les activités pouvant favoriser la connaissance réciproque des personnes, la solidarité, l'entraide et le loisir librement partagé.



1



3

### Le secteur jeunesse

L'équipe pédagogique s'investit avec les jeunes dans des projets de prévention (1). Les jeunes des quartiers Saint-Léger et Schnapper se sont mobilisés pour exprimer leur rejet de la violence en montant un spectacle mêlant comédie musicale, théâtre danse et projection vidéo, intitulé "Ça se dispute" (2).

En 2007, un projet sur le thème de la prévention routière a été conduit en partenariat avec la police, la municipalité, la Croix-Rouge et d'autres associations (3).



2

**La Clef** [www.laclef.asso.fr](http://www.laclef.asso.fr) 46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

## Concert électrique des élèves

À la Petite Entreprise – Avenue Jean Béranger – Marly-le-Roi.

**Vendredi 25 janvier** à 21h.

Diffusion d'élèves.

Premier "concert électrique" de la saison ! Ce rendez-vous est une des étapes majeures dans le parcours du musicien à La Clef. Il lui permet notamment de donner du sens à sa pratique artistique. Pour

l'occasion, La Clef reprend le chemin de La Petite Entreprise à Marly-le-Roi (78) qui fête de janvier à mars ses 10 ans !

Entrée libre.

## Stages

Au Club Collignon – 8 rue Collignon – Saint-Germain.

- **dimanche 20 janvier** de 14h à 17h : danse hip hop.

Tarif : 30 euros (ajoutez 10 euros d'adhésion pour ceux qui ne l'ont

pas encore).

- **dimanche 3 février** de 14h30 à 17h30 : danse orientale.

Tarif : 25 euros (ajoutez 10 euros d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore)

Les inscriptions au stage s'effectuent à l'accueil de La Clef. Les stages sont proposés sous réserve d'un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, les participants seront bien sûr remboursés en totalité.

**Contact** : 01 39 21 54 90

**Agasec** 2 bis, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84



## Soirée orientale

La soirée orientale du vendredi 9 novembre a réuni une soixantaine de personnes qui ont passé un moment festif dans une ambiance conviviale et familiale avec le parfum omniprésent du thé à la menthe. Cette soirée a rencontré beaucoup de succès. La présence de Sarah, danseuse orientale professionnelle, a ébloui l'assistance lors de ses prestations.

## Loto

Notre prochain loto se déroulera

le **dimanche 24 février** au gymnase du COSEC à Saint-Germain.

## Dons

Nous remercions chaleureusement les personnes qui ont répondu à notre appel de dons d'ordinateurs. Ceux-ci serviront à notre atelier Initiation à l'informatique pour les personnes des quartiers.

## Veillée de contes

Comme chaque année la veillée de contes qui s'est déroulée le vendredi 21 décembre a remporté un franc succès.

**La Soucoupe**

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

**Toute l'équipe de la Soucoupe, professionnels et bénévoles, vous présentent leurs meilleurs vœux pour cette nouvelle année 2008, pleine de projets.**

## Pièce de théâtre

Dès ce début d'année, la Soucoupe a organisé pour les classes de BEP du Lycée Léonard de Vinci une pièce de théâtre *Il m'empêchera pas de t'aimer*, dans le cadre de la semaine de la santé et de la citoyenneté, mise en scène par la troupe *Les Bergers en scène*.

Un autre spectacle de prévention suivra en février à la Soucoupe : *He toi t'en es où*, à travers l'histoire d'une soirée bien arrosée...

Pour toute information, contacter le responsable Jeunesse : Rachid Daoudi au 01 39 10 75 90.

## Horaires

Depuis septembre 2007, la

Soucoupe a souhaité élargir ses horaires d'accueil afin de répondre au mieux aux besoins et contraintes de chacun, notamment en ouvrant le samedi matin.

Rappel des horaires d'ouverture :

Lundi au vendredi : 10h - 12h30 /

14h - 18h30 (fermé le jeudi matin).

Samedi : 9h30 - 12h30.

Fermeture les samedis précédents et durant les vacances scolaires.

## Permanences

Reprise des permanences de la conseillère conjugale et familiale.

Si vous rencontrez des difficultés dans vos relations avec votre entourage (conjoint, enfants...), que vous avez besoin d'un soutien ou tout simplement d'une écoute, M<sup>me</sup> de Montfumat vous reçoit le premier samedi de chaque mois à partir de 9h30.

**Tél.** : 06.20.37.48.46

## Portes ouvertes à l'ITEVEC

L'Institut des techniques de vente et de commercialisation (ITEVEC), 26 ter, rue d'Hennemont, à Saint-Germain-en-Laye, organise des opérations "portes-ouvertes" les mercredis 30 janvier et 13 février 2008, de 14 h à 17 h, ainsi que les 14 et 15 mars, de 9 h à 17 h.

Le 5 décembre dernier, l'ITEVEC remettait les diplômes de la Chambre de Commerce à cent cinquante-six apprentis, en présence d'Isabelle Richard, maire-adjointe chargée de la vie scolaire, et de Bernard Scaillicrez, vice-président de la CCIV.

**Contact** : [www.itevec.com](http://www.itevec.com)

**Vous aussi...**

**Misez sur la vente!**

**Portes ouvertes**  
**30 janvier 2008**  
**14h - 17h**

**9 formations en alternance gratuites et rémunérées**

<b>BEP</b> en 1 ou 2 ans • Vente, action commerciale	<b>BTS</b> • Négociation et Relation Client • Management des Activités Commerciales • Profession Immobilière • Commerce International	<b>BAC</b> • Commerce • Vente • Services	<b>DUT</b> en partenariat avec l'UIT de Marly-le-Roi, en alternance pour la dixième année.
---	---	---	---

78100 St Germain-en-Laye - HIR A - Tél. 01 39 08 27 78 [www.itevec.com](http://www.itevec.com)

**COLLEGE SAINT-AUGUSTIN**

Directeur : M. HEUSICOM sous contrat d'association

- > 12 classes de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> avec anglais renforcé et initiation allemand et espagnol dès la 6<sup>e</sup>
- > Langues vivantes : Anglais, Allemand, Espagnol
- > Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon
- > 4<sup>e</sup> aide et soutien, 3<sup>e</sup> insertion

**39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**  
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23

mi casa lui

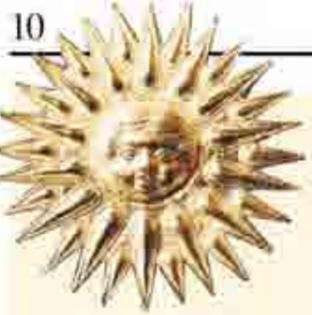
**BURBERRY**

arrive dès le 15 décembre

mi casa lui

boutique pour enfants de 2-12 ans

35 rue de la Grande Fontaine - 78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 39 21 94 23



Soleils d'Or

La vingtième promotion !

Au cours de la traditionnelle cérémonie des vœux, les Soleils d'Or ont récompensé, à votre initiative, huit Saint-Germainois exemplaires qui ont honoré notre ville.

Rozenn Cloix



C'est en lisant en 1998 un article du Journal de Saint-Germain sur la création d'un centre de distribution alimentaire, l'Arbre à Pain, qu'elle décide de s'engager dans le bénévolat.

Françoise Desbiez

Depuis son arrivée à Saint-Germain en 1975, elle a effectué divers allers-retours entre New-York et notre commune. A chacun de ses retours, elle a présidé l'Accueil International. Au total, entre 1982 et 2000, en cumulé, elle a été présidente pendant huit ans !



Elle a rejoint le comité de direction de l'Office municipal de Tourisme en 1999, le conseil d'administration de la Maison des Associations en 2002 et le conseil de quartier Absac-Périere.

Et depuis huit ans, elle apporte son aide aux Chemins de l'Éveil en organisant à leur profit un restaurant très apprécié.

Depuis peu, elle contribue au développement d'une jeune association, Dons Solitaires, qui collecte des produits neufs destinés à être détruits, afin d'en faire profiter les moins favorisés d'entre nous.

Brigitte Meyer

Comment conter l'histoire d'une conteuse professionnelle ?

Marionnettiste et conteuse, mère de quatre enfants, grand-mère de dix-sept petits-enfants, elle a rejoint la grande famille des Saint-Germainois il y a quarante-cinq ans.



Passionnée et toujours pleine d'idées, elle s'occupe des enfants, comme "dame rose" à l'hôpital de Saint-Germain, puis comme animatrice d'un atelier de créativité.

En 1970, elle crée l'association Atelier de Brocade puis monte une troupe de marionnettistes, Le Théâtre du petit lionnisme, qui la fait voyager en Angleterre, en Italie ainsi qu'aux Pays-Bas.

Elle intervient ensuite au sein de l'association Jardin du conte. Au total, elle a aussi bien conté pour les enfants, les adultes, les remisés, les hôpitaux et même les jeunes Américains de Winchester, via internet !

Organisatrice de Noël pour les déshérités, bénévole à l'Unicef et à Frères des Hommes, elle est également organisatrice à Saint-Germain des manifestations de la Semaine des Droits de l'Enfant.

Germain Prot



Breton d'origine, il s'est marié en 1963 avec une habitante de Saint-Germain... bretonne également ! Père une fois et grand-père à deux reprises, ses activités associatives se développent au sein du monde combattant.

Au sein des Yvelines, il fait partie de l'Union départementale des associations de combattants et de l'Office national des anciens combattants depuis 1997.

Il est président de la section de Saint-Germain depuis 1991. Adhérent à l'Association des Anciens combattants prisonniers de guerre et Combattants d'Algérie-Tunisie-Maroc (ACPG-CATM), il est membre de son comité directeur depuis vingt ans.

Annie Domain



Elle tombe sous le charme de Saint-Germain en 1970 et quitte son emploi pour mieux se consacrer au bénévolat. Elle fonde, avec des voisines, jeunes mamans comme elle, qui a deux enfants, l'Association Féminine Socio-Culturelle du Quartier de Saint-Léger.

Le bénévolat l'occupe vite à plein temps avec l'Accueil des villes de France depuis trente ans maintenant, le conseil de quartier des Côteaux du Bel-Air, les associations de parents d'élèves de Saint-Augustin ainsi que de l'Institut Notre-Dame, la Maison des Associations, l'Association générale des familles et la commission du patrimoine.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Veronique Fratti



De nationalité franco-italienne, elle a été séduite, à son arrivée en 1996, par le caractère international de Saint-Germain. Elle est parvenue à convaincre ses parents de quitter Milan pour venir s'installer dans notre ville, en 1998 !

Son parcours personnel la sensibilise à la fragilité et à l'isolement des seniors; elle fonde en 2005 l'association Mica qui vient en aide aux personnes âgées au travers de petits services ponctuels qui permettent de maintenir les contacts avec la société.

Amatrice de chant, de dessin et de sculpture, elle réalise pendant deux ans, avec l'aide de vingt photographes, l'ouvrage Poésies Sacrées de Charmes à Saint-Germain-en-Laye, dont les bénéfices soutiennent les projets de l'association Mica.

Kea Tee



D'origine sino-cambodjienne, arrivée en France en 1975 à l'âge de 3 ans, elle habite avec son mari et ses deux enfants à Saint-Germain depuis treize ans. Elle voulait à l'époque contenter sa famille et sa belle-famille, résidant à Saint-Cloud et à Cergy-Pontoise, en s'installant à égale distance des deux !

Depuis, elle s'épanouit dans le bénévolat, au sein de l'Arbre à Pain et d'une association de soutien à la reconstruction du Cambodge.

Enfin, elle est la vice-présidente des Amis des Petits Frères des Pauvres de Saint-Germain-en-Laye où elle apporte son écoute et sa présence. Elle aime rappeler la devise de cette association : "des fleurs avant le pain".

Soleil d'Or du Maire : Mireille Mull-Jochem



Aussitôt arrivée à Saint-Germain en août 2000, elle met au monde le 31 décembre de la même année son second fils et le dernier Saint-Germainois du millénaire !

Avocate, mère de famille bien intégrée à Saint-Germain, elle découvre soudainement la course à pied et l'endurance. Elle prend sa licence en 2001 au sein des Fratelles de Saint-Germain et dès 2005 elle se lance à la troisième place française du marathon de New-York ! En très peu de temps, elle a porté les couleurs de notre ville au plus haut dans les compétitions sur route et de cross.

Elle remporte ainsi en 2007 le championnat des Yvelines de semi-marathon de 15 km et de 10 km, une cinquième victoire à la Foalée royale, le championnat départemental de cross avec l'équipe féminine et, à titre personnel, une qualification au Championnat de France de cross pour la quatrième année consécutive !

Son rêve est de participer au Marathon des Sables, dans le désert marocain, pour soutenir une association humanitaire.

Les vœux de la municipalité Pensons à l'avenir de notre planète

Entouré des membres du conseil municipal, Emmanuel Lamy a accueilli Roger Karoutchi, secrétaire d'Etat chargé des relations avec le Parlement et Gérard Larcher, ancien ministre, sénateur des Yvelines et maire de Rambouillet, de nombreux parlementaires dont Pierre Morange, notre député, élus locaux et anciens élus, les représentants des services publics, les autorités militaires et religieuses, les représentants de la société civile, en particulier le monde associatif, les élus du conseil municipal junior, le samedi 12 janvier 2008 au Manège Royal, pour la traditionnelle cérémonie des vœux du maire à la population.

« Le savez-vous ? Avec environ 12 000 habitants, Saint-Germain-en-Laye est la 180ème ville de France par la population, à égalité avec Chartres devant Arras et Angoulême et derrière Pauvres et Compiègne. Elle est la grande ville des Yvelines dont la croissance de la population est, de loin, la plus forte depuis 1999 (+8,6%).

Par la taille de son territoire - près de 4 000 hectares - elle est la première des communes des Yvelines. Par sa qualité de vie, elle est également la plus recherchée, si l'on s'en tient aux estimations du marché immobilier.

Si nous avons ainsi quelques raisons d'être fiers de Saint-Germain, reconnaissons que nous sommes bien peu de chose à l'échelle de la planète, et pourtant rien de ce qui la concerne ne nous est étranger.

Depuis, elle s'épanouit dans le bénévolat, au sein de l'Arbre à Pain et d'une association de soutien à la reconstruction du Cambodge.

Enfin, elle est la vice-présidente des Amis des Petits Frères des Pauvres de Saint-Germain-en-Laye où elle apporte son écoute et sa présence. Elle aime rappeler la devise de cette association : "des fleurs avant le pain".

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

Enfin, dernière activité en date, elle siège à la commission des établissements hospitaliers privés depuis 2005.

« Le premier d'entre eux est le récent sommet de Bali. Peut-être, tous les pays prennent conscience des enjeux du réchauffement climatique, même si les plus concernés (USA, Chine) sont ceux qui traînent le plus les pieds. La France a eu son "Greenle de l'environnement".

« Economiser l'énergie fossile et se tourner vers les formes d'énergie renouvelable et lutter contre les pollutions de toutes sortes implique de remettre en cause nos modes de vie sur les fondations actuelles ne vont pas pouvoir se prolonger sans épuiser les ressources naturelles disponibles et accélérer de façon insupportable le réchauffement climatique.

« Peut-être ne l'avez-vous pas lu, mais le plan d'aménagement et de développement durable (PADD), que nous avons élaboré dans le cadre de notre Plan local d'urbanisme, nous prépare déjà ces évolutions, par ses recommandations dans le domaine du logement et de la construction, de la protection des milieux naturels, des circulations douces, etc.

« Prenons l'exemple de l'automobile individuelle. Elle ne pourra offrir une réponse satisfaisante dans le long terme à nos besoins de déplacements : nous devons donc nous tourner vers d'autres modes de déplacements et notamment vers les transports collectifs.

« Je m'adresse aux conseillers régionaux et conseillers généraux présents, entre les mains desquels est placé l'avenir de la voie ferrée de Grande Ceinture : mettez-vous vite d'accord avec l'Etat, la SNCF et RFF, car cette prolongation permettra de faire sauter le verrou qui bloque la mise en place d'une politique de circulation adaptée aux exigences du développement du

« Cette crise a unifié les Américains dans le souci de leur patrimoine, leur "sweet home", et a eu des répercussions sur l'ensemble des marchés financiers de la planète.

« Avec quelles conséquences pour Saint-Germain ?

« Tout simplement un mécanisme de resserrement du crédit s'est mis en route partout, qui commence à affecter la construction neuve dans notre pays : les taux d'intérêt dans l'immobilier remontent inexorablement et beaucoup d'emprunteurs risquent de ne pas trouver prêteurs.

« L'effort de construction, tellement nécessaire en région Ile-de-France, risque de se trouver compromis.

« Même si nous jouissons à Saint-Germain d'une situation privilégiée, il sera plus difficile demain de

« Notre pays a pris conscience de la nécessité des réformes et l'a prouvé en éluant Nicolas Sarkozy à la présidence de la République.

« Notre région Ile-de-France dispose d'un potentiel exceptionnel qu'il faut mieux mettre en valeur.

« Notre département des Yvelines, l'un des mieux gérés de France, a su prendre les mesures qui s'imposent pour préparer l'avenir.

« Et à Saint-Germain, nous avons anticipé ces évolutions et nombre des délibérations de notre conseil municipal, le plus souvent votées à l'unanimité, portent déjà la marque des changements indispensables.

« Mais, avec 42 000 habitants, notre ville ne pourra maîtriser seule son destin.

« Il faut d'abord que soit assurée la cohérence des choix au niveau de la Région Ile-de-France. Telle est l'ambition du nouveau Schéma

« A qui servirait-il de bien vivre aujourd'hui si le prix de notre satisfaction devait être insupportable pour nos enfants ?

« L'union contre le réchauffement climatique, bien gérer pour ne pas laisser enfiler nos dettes, tout cela participe d'un même objectif : ne pas hypothéquer l'avenir de nos enfants.

« Enfin dernier événement en date, l'ouverture de ce que l'on appelle "l'espace de Schengen", c'est-à-dire le libre accès à tous les pays membres des travailleurs des pays récemment admis dans l'Union européenne.

« Rappelez-vous il y a un an, en parlant des plombiers polonais qui allaient "voler le travail des français" ?

« Bien sûr, il n'en a rien été, mais cela nous a fait prendre conscience qu'il n'y avait plus d'emploi ou de secteur protégé et que le marché du travail était devenu mondial.

« Pour ne parler que du secteur automobile qui concerne directement notre région saint-germainoise, quel est l'avenir de cette industrie dans les Yvelines ? Qui construira demain nos voitures et où ? La réponse est tout sauf assurée !

« A travers ces quelques exemples, j'ai essayé de vous montrer en ce début d'année 2008 la nécessité pour nous, à Saint-Germain comme ailleurs, de stimuler notre créativité et de mobiliser nos talents.

« Heureusement, nos talents sont fort nombreux.

« Notre pays a pris conscience de la nécessité des réformes et l'a prouvé en éluant Nicolas Sarkozy à la présidence de la République.

« Notre région Ile-de-France dispose d'un potentiel exceptionnel qu'il faut mieux mettre en valeur.

« Notre département des Yvelines, l'un des mieux gérés de France, a su prendre les mesures qui s'imposent pour préparer l'avenir.

« Et à Saint-Germain, nous avons anticipé ces évolutions et nombre des délibérations de notre conseil municipal, le plus souvent votées à l'unanimité, portent déjà la marque des changements indispensables.

« Mais, avec 42 000 habitants, notre ville ne pourra maîtriser seule son destin.

« Il faut d'abord que soit assurée la cohérence des choix au niveau de la Région Ile-de-France. Telle est l'ambition du nouveau Schéma

« A qui servirait-il de bien vivre aujourd'hui si le prix de notre satisfaction devait être insupportable pour nos enfants ?

« L'union contre le réchauffement climatique, bien gérer pour ne pas laisser enfiler nos dettes, tout cela participe d'un même objectif : ne pas hypothéquer l'avenir de nos enfants.

« Enfin dernier événement en date, l'ouverture de ce que l'on appelle "l'espace de Schengen", c'est-à-dire le libre accès à tous les pays membres des travailleurs des pays récemment admis dans l'Union européenne.

« Rappelez-vous il y a un an, en parlant des plombiers polonais qui allaient "voler le travail des français" ?

« Bien sûr, il n'en a rien été, mais cela nous a fait prendre conscience qu'il n'y avait plus d'emploi ou de secteur protégé et que le marché du travail était devenu mondial.

« Pour ne parler que du secteur automobile qui concerne directement notre région saint-germainoise, quel est l'avenir de cette industrie dans les Yvelines ? Qui construira demain nos voitures et où ? La réponse est tout sauf assurée !



Emmanuel Lamy a présenté les vœux de la municipalité, en présence de Roger Karoutchi, secrétaire d'Etat aux relations avec le Parlement et de Pierre Morange, député des Yvelines et maire de Chambourcy.



Plusieurs centaines d'invités ont rempli le Manège Royal.

Championnat de Ligue 1 : PSG-Lens (3-0)

## Trois buts pour trois points enfin gagnés à domicile

**D**imanche 13 janvier, le duel des mal classés a largement tourné à l'avantage du Paris Saint-Germain. Ses trois buts contre le RC Lens ont enfin mis un terme à dix matches sans victoire au Parc des Princes cette saison.

Il aura donc fallu attendre la 20<sup>e</sup> journée de la saison 2007 - 2008 pour voir le Paris Saint-Germain s'imposer pour la première fois à domicile.

*"L'accouchement fut laborieux mais que la victoire est belle"*, a souri Jérôme Rothen, encore très en vue ce week-end.

Il faut dire que la victoire fut longue à se décider. Après environ une heure de jeu, le PSG (alors 17<sup>e</sup> au classement de la Ligue 1) n'avait pas encore pris le meilleur sur les visiteurs lensois (18<sup>e</sup> et premiers relégables).

Entré en jeu à la 50<sup>e</sup>, Pedro Pauleta a failli trouver le chemin

du but sur le premier ballon qu'il a touché.

Resté muet jusqu'alors, le Parc des Princes s'est transcendé et a totalement retrouvé sa voix lorsque Amara Diané a centré en retrait pour Pauleta, encore lui, qui a cette fois réussi à pousser la balle dans les filets du gardien lensois.

### Insatiable Diané

Trois minutes seulement ont passé depuis l'ouverture du score lorsque Rothen envoie une longue transversale que l'intenable Diané, qui était assis avec Pauleta sur le banc des remplaçants en début de match, catapulte en pleine lucarne pour le 2 à 0.

*"Il y a des soirs comme cela ! Avant le match, on disait de moi que j'étais sur la liste des transferts. Après notre succès, certains disent que je suis intransférable"*, ironise l'homme de ce PSG-

Lens, qui sera encore au rendez-vous à la 67<sup>e</sup> minute de jeu en signant un doublé suite à un centre qu'Armand dépose sur sa tête.

### 2008 démarre bien

Au-delà de ce premier succès à domicile (11 matches, 1 victoire, 4 nuls, 6 défaites), le Paris Saint-Germain a réalisé une bonne opération en remontant, avec 25 pts, à la 11<sup>e</sup> place du classement de la Ligue 1 et en laissant la "zone rouge" à 5 longueurs.

*"C'est une étape importante mais il faut rester vigilant"*, a tempéré Paul Le Guen, un entraîneur récompensé.

Le bonheur de cette victoire, les Saint-Germainois ont pu le partager avec les 37 000 fidèles spectateurs qui étaient ivres de joie au coup de sifflet final.

Samedi 19 janvier, c'est à Lorient qu'il faudra rééditer cet exploit.



Photo Christian Gavelle/PSG

Les entrées successives de Pedro Pauleta et d'Amara Diané (n°11 sur notre photo) ont été déterminantes dans la victoire du PSG.



Photo Christian Gavelle/PSG

En gagnant contre Lens, le 13 janvier, les Saint-Germainois ont enfin signé leur première victoire à domicile de la saison de Ligue 1.

### Des cadeaux exceptionnels dans 100% PSG

Le numéro de *100% PSG*, le magazine officiel du Paris Saint-Germain, qui est sorti le 16 janvier, offre des cadeaux exceptionnels à ses lecteurs : deux places de match que le club va disputer au Parc des Princes (PSG/Metz ou PSG/Le Mans), un album Panini Foot 2008 et 20 autocollants, dont 14 du PSG !

Le magazine propose par ailleurs des interviews exclusives de Jérémie Clément, Paul Le Guen et Younousse Sankharé. La rubrique "Hors-Jeu" est consacrée à Mickaël Landreau pour tout connaître du gardien international du PSG.



### Esthéticienne à domicile

La beauté à domicile, des instants privilégiés qui deviennent essentiels pour une femme... c'est pourquoi, je me déplace chez vous afin de réaliser : soin du visage, épilations, maquillages, beauté des mains et des pieds...

**NATHALIE**  
06 76 83 87 92

Pensez aux chèques cadeaux pour la Saint-Valentin !

**La Table Saint Germain**  
RESTAURANT 海天  
Spécialités Chinoises et Thaïlandaises

Venez fêter avec nous le Nouvel An Chinois le 7 février 2008

Menu du Nouvel An Chinois 32€

6, rue des Joueries (Arrière le cinéma) 78100 St-Germain-en-Laye  
Tél. 01 34 51 78 11 Fax 01 30 87 01 05

**Restaurant Thăng Long**  
M<sup>re</sup> et M<sup>lle</sup> NGUYEN (MAX MAX) sont heureux de vous accueillir dans leur nouveau restaurant  
Spécialités Vietnamiennes  
1, place de Mareil - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 42 09  
Fermé Dimanche et Lundi midi

## Tennis-Club du Bel-Air

## William Petrovic, nouveau président



Lors du dernier palmarès sportif, William Petrovic (à d.) est monté sur le podium avec l'équipe senior 2 qui est championne des Yvelines 2007 en 5<sup>e</sup> division.

Le nouveau président du Tennis-Club du Bel-Air, qui a été élu à la fin du mois de novembre, s'appelle William Petrovic. Depuis trois ans, il était membre du Bureau directeur, qui a aussi été renouvelé, et remplace Jacques Chevallier, président, depuis 2001.

«Bravo d'abord au président sortant, qui peut se prévaloir d'un bilan

favorable après 6 années à la tête du Tennis Club de Saint-Germain Bel Air», a souligné la nouvelle équipe dirigeante. «En 2002 et 2003, des échanges croisés chaleureux entre une vingtaine de jeunes joueurs ont été organisés dans le cadre du jumelage entre les villes de Saint-Germain et Ayr (Ecosse)».

«En 2004 les terrains en «dur» ont été remplacés par des surfaces

en revêtement synthétique, baptisé «Classic Clay». À l'été 2005, la réalisation d'un court de mini tennis a permis d'accueillir nos «champions en herbe» sur des installations spécifiques ; enfin, l'enseignement dispensé dans le cadre de l'École de Tennis et le niveau des équipes participant aux championnats des Yvelines, avec l'aide des moniteurs Paul Dehillotte et Sébastien Bliard, s'améliore constamment».

### Continuer à élever le niveau de l'enseignement

Les objectifs de William Petrovic sont de :

- «mettre en place les nouvelles directives de la ligue en matière de politique sportive ;

- continuer à élever le niveau de l'enseignement et de donner le goût de la compétition aux jeunes élèves ;

- et favoriser l'accueil des membres en améliorant l'accessibilité du club et des courts, notamment par la réalisation d'un nouveau Club House et la mise en place d'un site internet».

## Saint-Germain Hockey-Club

## Dix joueurs en équipe de France !

Réunie autour de Jérôme Tran Van, entraîneur, et de Bertrand Reynaud, chef de préparation olympique, l'équipe de France masculine de hockey sur gazon s'est envolée pour l'Australie le 10 janvier afin de préparer le tournoi d'Auckland (Nouvelle-Zélande) qui se disputera du 2 au 10 février et sera qualificatif pour les Jeux Olympiques de Pékin.

Sur les dix-huit joueurs sélectionnés, dix sont Saint-Germainois : Julien Thamin (gardien), Martin Zylberman (gardien), Christoph Muegens (arrière), Charles Verrier (arrière), Frédéric Verrier (arrière), Gêrôme Branquart (milieu), Antoine Gouédard-Comte (milieu-avant), Baptiste Rogeau (milieu), Tom Genestet (milieu-avant), Martin Genestet (avant).



De g. à d. Tom et Martin Genestet et Antoine Gouédard-Comte font partie des joueurs saint-germainois sélectionnés en équipe de France (photo Laurent Etorre).

## Des vacances sportives

Les prochains stages de découverte sportive, qui sont organisés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et sont ouverts aux jeunes Saint-Germainois des classes de CE 2, CM 1 et CM 2 se dérouleront du lundi 25 au vendredi 29 février et du lundi 3 au vendredi 7 mars.

Les disciplines proposées, de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h 30, sont nombreuses (capoeira, hockey, ultimate, basket, athlétisme, tir à l'arc, tennis de table).

Pour s'inscrire, les enfants doivent se présenter au gymnase du Coséc (16, boulevard de la Paix), le samedi 16 février, de 9 h à 12 h, le mardi 19 février, de 18 h à 20 h, et le mercredi 20 février, de 9 h à 12 h.

Ils doivent se munir d'un justificatif de domicile, d'un certificat médical datant, au plus tard, de septembre 2007, et d'un bulletin d'inscription dûment rempli, qui est disponible dans toutes les

écoles publiques et privées de la ville, ainsi qu'au centre administratif. Aucune inscription ne pourra être faite par téléphone,

courrier ou fax.

**Renseignements :** service des Sports au 01 30 87 23 67 les mercredis, de 9 h à 12 h.

Les stages de découverte sportive de la Ville de Saint-Germain-en-Laye sont ouverts aux jeunes Saint-Germainois des classes de CE 2, CM 1 et CM 2.



Photo d'archives.



Les sports de raquette, comme le tennis de table, sont toujours très appréciés des enfants.

Photo d'archives.

**GHERARDI J.-P.**  
Depuis 30 ans

**Entreprise Générale de Maçonnerie**

Restauration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé  
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01.34.51.42.64  
Fax 01.34.51.42.34

20 ans d'expérience en France et enfin à Saint-Germain-en-Laye

**Libre Forme**  
Institut d'Hygiène Alimentaire

99% des problèmes de poids sont dus à de mauvaises habitudes alimentaires. Partant de ce constat, l'institut Libre Forme 8 vous propose d'acquiescer une hygiène alimentaire qui vous permettra de devenir mince et de le rester. Cette solution minceur s'obtient sans médicament, complément alimentaire, substitut de repas, crème miracle, gymnastique... mais grâce à une alimentation quotidienne très variée. **Le premier rendez-vous est gratuit.**

Mincir rester mince

4, rue de la République - Tél. : 01 30 61 08 08

**MONTAIGU-ELEC**  
ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

vous souhaite une excellente année 2008

01 30 61 58 90  
01 30 61 58 91

87, rue Péreire  
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE  
montaigu.elec@wanadoo.fr - Fax : 01 30 61 58 89

Au théâtre Alexandre Dumas

## Intelligence et subtilité psychologique

Première des quatre comédies d'Oscar Wilde, qui toutes ont pour cadre la haute société anglaise de l'ère victorienne finissante, *L'éventail de Lady Windermere* arrive sur la scène du théâtre Alexandre Dumas les **jeudi 24 et vendredi 25 janvier, à 20 h 45**.

Alors que cette femme du monde réputée pour sa rigueur morale s'apprête à recevoir ce que la haute société anglaise du XIX<sup>e</sup> siècle compte de plus huppé, elle apprend que son mari entretient une femme au passé douteux. Mise en face de réalités qu'elle abhorre, elle manque de commettre un acte irréversible quand la femme qu'elle méprise sauve sa réputation.

• Quel concert ferait Elvis s'il était encore parmi nous, 30 ans après sa disparition ? C'est ce que vous proposent de découvrir Thierry

Handrickx et ses artistes musiciens dans son Show *Elvis* le **samedi 26 janvier, à 20 h 45**. Véritable "performer" chanteur, comédien, il se glisse dans la peau du King pour vous faire vivre avec intimité et démesure un concert entièrement joué en "live". Quatorze artistes musiciens et chanteurs (gospel) animeront trois tableaux :

- Les années "seventies" vous feront revivre l'ambiance d'un concert à Las Vegas dans les années 1970,

- "Gospel", avec la participation de choristes, rendra hommage à ses origines et à sa quête spirituelle,

- "Créative remix" : Elvis projeté au XXI<sup>e</sup> siècle avec quelques-uns de ses plus grands succès remixés avec des sonorités actuelles et des arrangements originaux.

• Comédien et metteur en scène, Jean-Laurent Cochet enseigne l'art dramatique depuis plus de quarante ans. Outre des cours traditionnels, il

propose également des cours publics intitulés "Master class" à destination d'un public passionné de théâtre avec pour objectif de donner un aperçu du travail des comédiens et du nécessaire apprentissage de la lecture des mots des grands auteurs classiques. Tel un conférencier, il émaille d'anecdotes et de références littéraires ses directives et satisfecits auprès de ses élèves. Et c'est un bonheur de l'écouter... Pour cette série de 3 Master classes, Jean-Laurent Cochet a composé un programme tout spécialement pour le théâtre Alexandre-Dumas de Saint-Germain-en-Laye :

- **Mardi 29 janvier, à 20h30** : Molière, Hugo, Marivaux et des Fables de La Fontaine.

- **Mardi 5 février, à 20h30** : Corneille, Beaumarchais, Musset et des Fables de La Fontaine.

- **Mardi 12 février, à 20h30** : Racine, Feydeau, Giraudoux et des Fables de La Fontaine. Par ailleurs, à chaque cours, seront entremêlées des scènes inattendues extraites d'autres auteurs : Shakespeare, Hal Ashby, Jules Renard, Shisgal, Canolle, Cocteau, Anouilh, Osborne, Sarmant, ainsi que d'autres surprises.

• Suite au succès du concert présenté la saison passée, l'Orchestre Pasdeloup revient au théâtre Alexandre-Dumas avec cette fois un programme éclectique, grands classiques et création, qui nous est présenté par les responsables de l'Orchestre :

Laissez-vous surprendre par le conte musical créé autour de *Trois sons* par Olivier Cohen (texte) et



Dans *L'éventail de Lady Windermere*, "chaque réplique est un régal", estime *Le Figaro*.

Vincent Bouchot (musique). À la voix de Karin Viard (sous réserve) viendra répondre le violon de Patrice Fontanarosa. Laissez-vous envoûter encore par les aventures de *L'Apprenti sorcier*, dépassé par le balai qu'il a lui-même animé, ou par celles d'Ivan, sauvé par une plume de *L'Oiseau de feu*. Les notes élégantes du *Poème pour violon et orchestre* ne manqueront pas non plus de vous enchanter. Et vous vous laisserez prendre à la *Rêverie et caprice romantique...* (le **vendredi 1<sup>er</sup> février**).

Le **samedi 2 février**, *Celtic Dances* propose un concert-spectacle qui allie chorégraphies et claquettes irlandaises avec une musique venant tout droit de la

chaleur des pubs irlandais.

Danseurs, danseuses et musiciens irlandais vous entraînent au cœur d'une légende mais aussi d'une tradition bien vivante... Les instruments traditionnels (violon, banjo, bodhran, cornemuse) mettent en valeur le tempo endiablé des claquettes. Les airs envoûtants des ballades irlandaises sont entremêlés de musiques vivifiantes et de danses rythmées où l'on sent battre le cœur d'un peuple. Le violon, en particulier, nous invite à découvrir l'essence même de la musique celtique, à appréhender son âme véritable. Il nous communique une irrésistible envie de danser...



*Celtic Dances* communique une irrésistible envie de danser.

### Les virtuoses de demain

Aux mois de janvier et février, les auditions interprétées dans l'auditorium Maurice Ravel par les élèves du Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (3, rue Maréchal-Joffre) auront lieu à 18 h 30 les :

- **vendredi 25 janvier** : classe de piano de Bernard Frauchet,

- **jeudi 31 janvier** : audition pluridisciplinaire,

- **vendredi 8 février** : classe de violon de Suzanne Marie,

- **lundi 11 février et mardi 12 février** : classe de piano de Monique Molinaro.

- **jeudi 14 février** : audition pluridisciplinaire,

- **lundi 18 février** : classe de piano d'Hélène de Sainte-Preuve,

- **jeudi 21 février** : classe de piano de Cédric Boyer.

L'entrée libre dans la limite des places disponibles.

Contact : 01 34 51 97 28.

À l'Espace Paul et André Vera

## L'enjeu et l'évolution de l'utilisation du nucléaire

Jusqu'au 10 février, l'Espace Paul et André Vera (2, rue Henri IV) accueille une exposition sur le thème *Nucléaire et société : de la connaissance au contrôle*. Cette manifestation itinérante conçue et réalisée par l'Autorité de sûreté nucléaire (ASN) et l'Institut de radioprotection et de sûreté nucléaire (IRSN), propose aux visiteurs de tous âges de s'informer sur les enjeux et les évolutions de l'utilisation du nucléaire, et plus généralement des rayonnements ionisants en France.

L'exposition, gratuite, est assortie de différentes conférences faisant intervenir des experts de l'IRSN et des inspecteurs de l'ASN.

### Des conférences pour approfondir

- **Vendredi 18 janvier, à 18 h** : *Les rayonnements ionisants au service de la santé* : du

*diagnostic à la thérapie*, par Bernard Aubert, chef de l'unité d'expertise en radioprotection médicale (IRSN) ;

- **Vendredi 25 janvier, à 18 h** : *Que savoir sur la gestion des déchets radioactifs ?*, par Karim Ben Slimane, adjoint au chef du service d'analyse des risques liés à la géosphère (IRSN) ;

- **Vendredi 1<sup>er</sup> février, à 18 h** : *La surveillance de la radioactivité dans l'environnement*, par Christophe Debayle, responsable de l'unité de mesure et de télésurveillance de l'environnement (IRNS) ;

- **Vendredi 8 février, à 18 h** : *Sûreté du réacteur Pressurisé Européen*, par Jean-Michel Evard, chef du projet EPR à la Direction de la sûreté des réacteurs.

Ces conférences auront lieu à l'auditorium de la bibliothèque multimédia (3, rue Henri IV).

Contact : 06 08 75 54 98.

## Une journée "historique"

Le traditionnel colloque du patrimoine aura lieu dans la salle multimédia de l'hôtel de ville le samedi 16 février, à 14 h.

Organisée par le groupe de travail Patrimoine et Musées, cette 19<sup>e</sup> édition sera présidée par Jacques Berlie, maire-adjoint chargé de la Vie culturelle, et animée par Charles-Henri Taufflieb, membre du groupe de travail Patrimoine et Musées.

- **De 14 h 10 à 14 h 30** :

*Bilan 2001 - 2008 du Groupe de Travail Patrimoine & Musées*, Jacques Berlie ;

- *Les 30 grands événements de l'histoire de Saint-Germain-en-Laye*, Bernard Berdou d'Aas ;

- *Lieux de mémoire de Saint-Germain*, Denis Marchand.

- **De 14 h 30 à 15 h** :

*La naissance des relations diplomatiques Franco-Américaines - La Mission du Chevalier de Bonvouloir (Julien Achard de Bonvouloir) : ses rencontres avec Benjamin Franklin - liens avec Saint-Germain-en-Laye au XVIII<sup>e</sup> (1775-1783)*, Didier Achard de Bonvouloir.

- **De 15 h à 15 h 30** :

*Hommage à un Saint-Germainois, André Rondenay, Compagnon de la Libération*, René Gatissou, Compagnon de la Libération, et Jacques Berlie.

- **De 15 h 30 à 16 h** :

*Sur le parterre du château de Saint-Germain au XIX<sup>e</sup> siècle : deux fêtes de bon aloi : la saint Germain et la saint Louis*, Dominique de Bernouis, Michèle Lefebvre et Hélène Solignac-Saint-Cernin.

- **De 16 h 15 à 16 h 20** :

Présentation succincte des ouvrages, revues et disques, relatifs à Saint-Germain, parus depuis 2007, Charles-Henri Taufflieb.

- **De 16 h 20 à 17 h** :

*Histoire des orgues de l'église Saint Germain : le grand orgue et l'orgue de chœur*, Aurélie Decourt.

- **De 17 h à 17 h 30** :

*Écrivains ayant séjourné à Saint-Germain*, Michel Bruley.

- **De 17 h 30 à 17 h 35** :

Conclusion, Jacques Berlie. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

## Musée d'Archéologie nationale

## La gratuité pour attirer de nouveaux publics

Depuis le premier janvier, date du début de l'expérimentation de la gratuité des musées décidée par le ministère de la Culture et de la Communication, vous pouvez accéder librement aux collections permanentes du musée d'Archéologie nationale.

Patrick Périn, son directeur, s'est félicité de cette décision qu'il attendait.

## Le Journal de Saint-Germain. - Quel est l'objectif de cette gratuité ?

Patrick Périn. - Il s'agit d'augmenter le nombre de visiteurs. C'est évidemment une bonne initiative, dont les premiers effets n'ont d'ailleurs pas tardé à se faire sentir. Le dimanche 6 janvier, neuf cents visiteurs ont poussé la porte du musée. Auparavant, les premiers dimanches du mois étaient marqués par une fréquentation d'environ 450 personnes, soit moitié moins ! Dans ces conditions, franchir le cap des 100 000 visiteurs par an (contre 72 000 en 2007) est envisageable.

## Le Journal de Saint-Germain. - Mais qui dit baisse des entrées payantes dit aussi manque à gagner

pour la Réunion des Musées Nationaux qui gère commercialement l'établissement...

Patrick Périn. - Compte tenu des réductions diverses et du profil de notre public (beaucoup de scolaires), l'entrée était déjà gratuite pour 70% de nos visiteurs. Si elle se confirme, la hausse des ventes de la librairie du musée devrait compenser la baisse des entrées payantes. Même constat pour les inscriptions aux ateliers et aux visites conférences proposées par le musée.

## Le Journal de Saint-Germain. - À quelle date s'achèvera ce test qui concerne les collections permanentes et touche treize autres établissements en France ?

Patrick Périn. - L'expérience s'arrêtera le 30 juin. Pour en mesurer les retombées réelles, une enquête réalisée par un partenaire extérieur évaluera l'affluence et la composition socio-professionnel du public. Faire revenir le public, c'est bien ; mais attirer de nouvelles catégories de visiteurs, c'est encore mieux.



"Grâce à la gratuité", estime Patrick Périn "le cap des 100 000 visiteurs par an peut être franchi par le musée d'Archéologie nationale".

## Au Manège Royal

## Carmen en concert

Samedi 9 février, à 20 h 45 au Manège Royal, le chœur Plein Chant de Saint-Germain-en-Laye, la chorale d'enfants Rossignol de Marie-Hélène Kissel-Bouhay (Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy) et le chœur de l'orchestre de chambre d'Étampes présenteront *Carmen* de Georges Bizet en version de concert.

Ils seront accompagnés par l'ensemble orchestral Le Concert Européen dirigé par Rodolphe Gibert, et entourés par quatre chanteurs professionnels : Isabelle Sengès (Carmen), Jean Goyettech (Don José), Catherine Manandaza (Micaëla) et Florian Westpha (Escamillo et Morales).

Les billets peuvent être achetés à la Maison des Associations (3, rue de la République)

Contact : 01 39 73 73 73 ainsi qu'à l'Univers du livre (1, rue de Pologne).

Prix des places : 20 et 23 euros. Tarif réduit (chômeurs, étudiants) : 15 euros.

En introduction à cette représentation, le musicologue Jean-Michel Latscha fera une conférence autour de *Carmen* le samedi 2 février à 17 h sur le thème "Du scandale au triomphe du plus populaire des opéras français" à l'auditorium du conservatoire de musique à rayonnement départemental Claude Debussy (3, rue Maréchal Joffre). Entrée libre.

## Vivez à la Cour des rois

Samedi 9 février, dans la salle des conférences du musée d'Archéologie nationale, *Les Amis du Vieux Saint-Germain* organisent un colloque sur le thème "La vie de Cour dans les châteaux royaux de Saint-Germain-en-Laye d'Henri II à Henri IV (1547-1610)".

Proposé en partenariat avec les sociétés Henri IV et Histoire du protestantisme français, et présidé par Bernard Berdou d'Aas, il réunira une dizaine d'intervenants spécialistes du XVI<sup>e</sup> siècle. Cette manifestation sera notamment l'occasion de rappeler que Saint-Germain fut le lieu de séjour préféré d'Henri II.

- 9h : Ouverture et accueil par Patrick Périn, directeur du Musée d'Archéologie nationale et par Jacques Berlie, maire adjoint chargé de la Vie culturelle. Présentation par François Boulet, professeur agrégé, docteur en histoire. Introduction par Bernard Berdou d'Aas, avocat à la Cour de Paris.

- 12h30 : Discussion et fin des travaux.

## L'affirmation politique et religieuse

royaux au Château-Vieux sous le règne d'Henri II d'après la correspondance inédite des diplomates de Mantoue".

- 10h30 : Nicolas Le Roux, professeur à l'université Lyon 2 ; "Sociabilité, distinction, conflits : les pratiques courtoises au temps des derniers Valois".

- 11h30 : Jean-Pierre Babelon, Membre de l'Institut, directeur général honoraire du château et du domaine de Versailles ; "Saint-Germain : un lieu de retraite pour Henri IV et la nursery de ses enfants".

- 12h : Bénédicte Lecarpentier-bertrand, chargée de cours en histoire moderne à l'Université Paris XII - Val-de-Marne ; "Bilan sur les comptes de la cour 1594 - 1610".

- 12h30 : Discussion et fin des travaux.

## L'affirmation politique et religieuse

Après-midi placée sous la présidence de Thierry du Pasquier, président de la Société de l'Histoire du Protestantisme français :

- 14 h 30 : François Boulet, professeur agrégé, docteur en histoire ; "Les protestants à Saint-Germain-en-Laye et dans l'Ouest parisien au XVI<sup>e</sup> siècle".

- 15h : Janine Garrisson, professeur émérite des Universités ; "L'édit de Saint-Germain dit de Janvier en 1562".

- 15h30 : Bernard Berdou d'Aas, avocat à la Cour de Paris ; "Les relations de Catherine de Médicis et de Jeanne d'Albret et l'édit de Saint-Germain de 1570".

## Les rois bâtisseurs, les arts

À 16h Monique Kitaëff, diplômée d'histoire de l'art en architecture du XVI<sup>e</sup> siècle ; "L'édification du Château-Neuf entre 1557 et 1610".

- 16h30 : Emmanuel Lurin, maître de conférences en histoire de l'art moderne à l'Université de Paris Sorbonne - Paris IV ; "Un chef d'œuvre en péril : la grotte du Château-Neuf de Saint-Germain-en-Laye".

- 17h : Jean-Claude Pelletier, Général de division, vice-président de l'association Arts, Cultures et Foi ; "Musique de cour et rois musiciens".

- 17h30 : Discussion. Conclusion par Emmanuel Lamy, maire de Saint-Germain-en-Laye.

Tarifs : 15 et 10 € - Réservation conseillée au 01 39 73 73 73.

## Deux autres rendez-vous

Au cours du mois de janvier, *Les Amis du Vieux Saint-Germain* proposent par ailleurs d'autres rendez-vous au musée d'Archéologie nationale dont voici le programme :

- le 19 janvier, à 14h : Marie-Hélène Kissel-Bouhey, professeur de musique au Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy, présente *Un conte historique et musical sur Saint-Germain-en-Laye* au Musée d'Archéologie nationale.

- le 26 janvier, à 15h : Conférence de François Boulet, président de l'association, sur le "Quarantième anniversaire des Yvelines", salle des conférences. Contact : 01 39 73 73 73.

## (Re)découvrir Charpentier

Hervé Niquet et son *Concert Spirituel*, dont c'est le vingtième anniversaire, vous présentent le 18 janvier à 20 h 30 en l'église Saint-Germain le *Te Deum H.146* de Marc-Antoine Charpentier.

## Jean Langlais

Le 12 février, à 20 h 45, en clôture du centenaire de la naissance de Jean Langlais, l'église Saint-Germain rendra hommage à cet organiste et compositeur avec un concert interprété par le Chœur d'hommes de l'armée française, et le Quatuor Rembrandt. Marie-Claire Alain, la marraine du centenaire, participera au concert composé d'œuvres de Jean Langlais.

Tarifs : 20 € - Réduit (12-18 ans) : 15 € - Gratuit pour les - de 12 ans. Réservation à *L'Univers du Livre* (1, rue de Pologne). Tel. : 01 34 51 12 70.

## Bibliothèques

## Des animations variées

## La magie des marionnettes

Du 1<sup>er</sup> février au 31 mars, la bibliothèque multimédia (Jardin des Arts) accueille Festivoix, un festival de lecture à haute voix qui est organisé par *Intermédia 78*, l'Association des Bibliothèques des Yvelines. Réservation vivement conseillée (auditorium de la bibliothèque).

Contact : 01 70 46 40 00.

Le 2 février, à 10 h 30, dans le cadre de la programmation Jeune Public, la bibliothèque propose *Éléphant et Girafe*, un spectacle de marionnettes d'Aurore Boisseau.

Ce spectacle sera également proposé à la bibliothèque George-Sand (01 70 46 40 09) le 9 février à 10 h 30. Entrée libre, réservation conseillée.

## Les rendez-vous de la Bibliothèque pour tous

• Mardi des lecteurs

Le mardi 29 janvier, à 14 h 30, lecteurs et bibliothécaires se réuniront pour une discussion à bâtons rompus portant sur quelques romans étrangers récents.

Cette rencontre est ouverte à tous.

• Rencontre-dédicace

Le mardi 5 février, à 14 h 30, rencontre avec Béatrice Nicodème, auteur de romans pour la Jeunesse, et de romans policiers pour Adultes. Béatrice Nicodème développera sa conception du Roman Policier.

Contact : Bibliothèque pour tous, 4, rue de Pontoise.

Tel. : 01 34 51 84 66.

## Offres d'emploi

• Recherche un ou une baby sitter pour aller chercher mon fils de 4 ans le mercredi à 17h au centre de loisirs Alsace et le jeudi à 18h à la garderie Giraud-Teulon pour le ramener et le garder chez nous, rue de Paris jusqu'à 19h30.

01 74 13 45 42  
ou 06 28 68 92 53.

• Recherche nounou expérimentée pour garder un garçon de 2 ans à partir de 13h30, trois à cinq fois par semaine. Saint-Germain, quartier Schnapper.

06 42 07 12 49

• Urgent. Recherche une personne bilingue anglais/français pour garder après l'école un garçon de 3 ans. Quartier Schnapper.

06 73 99 86 98

• Cherche une garde pour un enfant de 3 ans matin et / ou fin après-midi à Saint-Germain-en-Laye centre.

06.73.98.30.89

• Urgent. Cherche assistante maternelle agréée pour garder une petite fille de 2 ans à temps plein.

01 70 46 05 39  
ou 06 09 87 95 47

• Cabinet dentaire cherche assistante même débutante, résident à Saint-Germain pour l'année 2008. Envoyer CV et photo à : Dr Claude Parent, 8 rue de Lorraine - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

• Famille recherche assistante maternelle ou famille pour garde partagée à partir du mois de mars 2008. Garde d'un petit garçon de 5 mois, lundi/mardi/jeudi/vendredi de 8h à 19h, centre ville. Si possible, récupération d'une petite fille de 2 ans 1/2 à la crèche Pologne, les lundis et jeudis soirs.

clarisefabien@yahoo.fr  
ou 06.62.05.57.39

• Nous recherchons une personne pour 4 heures de ménage / repassage par semaine. Quartier Prieuré / La Clef.

06 63 02 42 11

## Demandes d'emploi

• Professeur de piano, avec expérience, donne cours à domicile, tous niveaux. Aide aux préparations d'examens, de concours, de concert. Intéressé par des projets de musique en chambre et chorales.

06 25 88 32 64

• Étudiante en licence 2<sup>e</sup> année Langues Étrangères Appliquées Paris IV Sorbonne assure baby-sitting et/ou soutien scolaire primaire et collège.

06 15 85 82 11

• Professeur d'anglais (langue maternelle), diplômée et habilitée par l'IUFM, donne cours d'anglais tous niveaux (enfants et adultes), soutien scolaire, conversation et traduction.

06 87 08 03 04  
ou 01 70 46 39 17

• Maman souhaite garder un ou deux bouts de chou à son domicile.

01 34 51 89 97  
ou 06 15 45 90 04

## Nouveaux commerces

## I Nails (stylisme des ongles)

## Embellir ses mains



Vous ne ressentez pas le besoin d'embellir vos mains ? Elles sont pourtant le "passeport de la personnalité et dévoilent tous les charmes". C'est ce que vous expliquera Céline qui a ouvert I Nails, un lieu dédié à la beauté des mains, mais également des pieds, et qui accueille aussi bien les femmes que les hommes. Manucure classique ou "orientale", gommage au sel ou aux grains végétaux, extension, renforcement, pose de vernis de couleur (notamment à base de poussières de diamant pour une plus grande brillance), l'éventail des possibilités est large. Ouverture de 10 h à 18 h 30, du mardi au samedi.

13, rue André-Bonnenfant - Tél. : 01 34 51 69 11.

## Ombres et lumières (abat-jour sur mesure)

## Des pièces uniques



Des pièces uniques : voilà ce que vous trouverez chez Ombres et lumières qui a ouvert au 45, rue André-Bonnenfant. Ce magasin propose en effet des abat-jours sur mesure qui n'existent donc nulle part ailleurs. Qu'il s'agisse de la couleur et du motif des tissus (cousus à la main ou contrecollés) ou de la forme de la "carcasse" (ovale, ronde, carré pyramidale...), vous aurez une entière liberté. Ombres et lumières sait aussi s'occuper du montage des abat-jours anciens, dit "montage lyre". Ouverture les mardis, jeudis et vendredis, de 14 h à 18 h.

45, rue André-Bonnenfant - Tél. : 01 39 21 04 53.

• Dame sérieuse et dynamique, avec sérieuses références, cherche enfants à garder à temps plein ou partiel.

06 22 23 88 67

• Jeune homme sérieux, cherche emploi en électricité, téléphonie ou électronique.

06 09 79 51 39

• Jeune femme sérieuse recherche des heures de ménage ou à garder personne âgée.

06 25 58 74 63

• Assistante maternelle agréée cherche enfant à garder.

01 34 51 41 92  
ou 06 09 88 81 01

• Dame sérieuse cherche heures de ménage, repassage ou sortie d'école.

06 26 28 83 85

• Auxiliaire de vie recherche garde de nuit auprès de personnes âgées. Possibilité de Cesu.

06 64 28 92 23

• Maman sympa cherche enfants à garder le mercredi.

06 23 09 06 49

## Avis de concours pour devenir infirmier(e)

Clôture des inscriptions : **lundi 17 mars 2008.**

Épreuve d'admissibilité : **mercredi 16 avril 2008** (tests psychotechniques, culture générale), épreuve d'admission : fin mai et juin (entretien).

Pour l'admission à la formation préparant au Diplôme d'État d'infirmier : **portes ouvertes le samedi 9 février, de 10 h à 17 h.**

Contact : Centre Hospitalier Intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye au :

01 39 27 42 91  
ou 10, rue du Champ Gaillard, BP 3082, 78303 Poissy au : 01 39 27 50 28.

## A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ANTIQUITES  
DECORATION

## ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.  
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57  
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

**IL FAUDRAIT ÊTRE AVEUGLE  
POUR DÉPENSER PLUS**

les oreillettes auditives ELVA  
c'est deux pour le prix d'une !

Écoute! Écoute!

16<sup>ème</sup> rue des Coches - St Germain en Laye - 01 30 61 43 30

srbg

## TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267  
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05

**Le Père Noël au Poney-Club de Saint-Germain / Fourqueux**

Le Père Noël est venu auprès des petits cavaliers le mardi 25 décembre dans les écuries du Poney Club Saint-Germain / Fourqueux. Grande surprise et stupéfaction des enfants et de leurs montures à côté de ce grand homme tout de rouge vêtu et à la longue barbe blanche !



Distribution de cadeaux, de carottes aux poneys et des promenades en sa compagnie sur une belle calèche dans les rues du village de Fourqueux ont marqué cette journée.

Que d'histoires à raconter après les vacances entre cavaliers et cavalières au Poney Club...

**MAISON DES ASSOCIATIONS**

3, rue de la République  
78100 Saint-Germain-en-Laye  
Tél.: 0139737373  
Site internet : www.mas.asso.fr

**OUVERTURE**

Lundi de 14h à 18h.  
Mercredi de 9h à 12h.  
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h.  
Samedi de 9h30 à 11h30.  
(permanence d'un administrateur)

Laye vous invite tous les lundis soir, de 20 h 30 à 23 h, et les vendredis de 14 h à 16 h 30 dans une ambiance conviviale et intergénérationnelle, à la Maison des Associations de Saint-Germain-en-Laye.

**Contact :** Gilles Brindejonec au 06 22 12 19 89.

**Inscriptions scolaires**

Les inscriptions scolaires dans les écoles de Saint-Germain-en-Laye pour la rentrée 2008-2009 seront enregistrées du lundi 4 février au samedi 29 mars 2008. Elles concernent les enfants nés en 2005, pour l'entrée en maternelle, et les enfants nés en 2002 pour l'entrée au cours préparatoire. Les certificats d'inscription scolaire seront délivrés par le Centre Administratif, 86 rue Léon Désoyer Guichets "O" et "P" de la Vie scolaire, le lundi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h ; du mardi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h 30 ; le samedi de 9 h à 12 h 30. À la mairie annexe : mardi, mercredi, vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30 ; samedi de 9 h à 12 h 30.

Pour inscrire votre enfant, vous devez présenter les pièces suivantes :

Justificatif de domicile de moins de 3 mois (quittance de loyer, EDF-GDF, contrat de location, promesse de vente, acte de vente), attestation d'hébergement, livret de famille, carnet de santé de l'enfant, justificatif de garde de l'enfant en cas de séparation ou divorce, certificat de radiation (si l'enfant était déjà scolarisé), coordonnées de l'employeur des parents, carte famille (si vous souhaitez bénéficier des activités périscolaires).

Notez bien : il est obligatoire de prendre un rendez-vous avec la directrice/le directeur d'école pour procéder à l'inscription définitive de votre enfant.

La Direction municipale de la Vie scolaire se tient à votre disposition au 01 30 87 22 78 ou 01 30 87 22 79.

**VOISINS**

**Le Pecq**

La Chorale "Contrepoint" souhaite renforcer son pupitre de basses. Les répétitions ont lieu le lundi soir au Conservatoire du Pecq.

**Contact :** 01 39 73 77 24 ou 01 39 52 12 91

**Nécrologies**

**Jacqueline Castel**

La Saint-Germanoise Jacqueline Castel nous a quittés le 25 décembre 2007.

Jacqueline Castel a effectué l'essentiel de sa carrière professionnelle au secrétariat de la présidence de la Caisse Nationale des Marchés de l'État (CNME), aujourd'hui OSEO.

En retraite en décembre 1992, elle proposa ses services à l'école des Écuyers où elle guida des élèves de CM1 et de CM2 dans la rédaction d'exposés sur des sujets très divers ("le littoral", "la Fronde", "le débarquement en Normandie"...). Cette activité fut brutalement interrompue fin janvier 1995 par un infarctus médullaire qui la rendit paraplégique du jour au lendemain.

En rééducation à l'hôpital de Garches, elle côtoya de nombreux jeunes que des accidents de la route ou de sport avaient rendus para ou tétraplégiques. Ce séjour à Garches la marqua profondément : "je suis privilégiée" répé-



tait-elle souvent, comparant sa vie à celle qui attendait ces jeunes victimes.

Dès la création par la Ville de la commission "la Ville et le Handicap", elle s'investit dans cette nouvelle activité, œuvrant pour faire prendre conscience des difficultés, souvent insoupçonnées par les valides, auxquelles sont confrontées les personnes handicapées (par exemple l'accessibilité de la voie publique). Elle y participa activement jusqu'au 19 décembre dernier.

**Colette Fouchet**



mel, nourri et réchauffé les SDF, gardé les enfants de la crèche du quartier, participé à l'association *Foi et Lumière*, branché les malades de Lourdes, et recueilli les animaux. Elle a longtemps été professeur de dessin à l'Institut Saint-Thomas-de-Ville-neuve. Elle était la fille de Raymond Fouchet, officier de cavalerie au 28<sup>e</sup> dragons, la cadette de trois frères morts pour la France durant la seconde guerre mondiale, et la sœur de Christian Fouchet, ministre du général De Gaulle. Elle a tra-

Née le 25 mars 1908 dans l'hôtel des Invalides de la rue Henri-Robbe (l'ancienne rue de Metz), Colette Fouchet est décédée le 5 janvier 2008 rue de Tourville. Des générations de Saint-Germanois l'ont croisée au guidon de son antique vélo ou au volant de sa traction avant noire. Artiste peintre (elle a travaillé avec Maurice Denis), patriote résistante, catholique fervente, elle a fait le catéchisme aux forains des Loges, collecté les provisions pour le car-

versé le siècle en s'investissant dans la vie de Saint-Germain avec humilité, sérénité, foi, amour et humour, sans se préoccuper des modes, tournée vers les autres, toujours à leur écoute, et toujours en retard sauf quand il s'agissait d'aider. Elle restera dans nos mémoires, juchée sur son vieux vélo, la tête penchée, les yeux pétillants, filant à travers les rues de cette ville qu'elle aimait.

Lorraine Fouchet, sa nièce, écrivain

**Max Bonder**

Max Bonder nous a quittés le 3 janvier 2008, dans sa 92<sup>e</sup> année. Commerçant à Saint-Germain-en-Laye depuis 1955, il tenait les

Docks de Saint-Germain, rue de Poissy (aujourd'hui Bricolex). Il résidait dans ses dernières années aux Hespérides du Château.

*Le Journal de Saint-Germain* présente ses condoléances aux familles.

**Collectes de sang**

Place du Marché-Neuf : **samedi 26 janvier**, de 10 h à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30.

Devant le château : **samedi 19 janvier 2008**, de 14 h à 19 h.

**Contact :** 01 39 73 73 73

**AVF**

Les prochains rendez-vous :

- **Samedi 19 janvier**, de 9 h 30 à 11 h 30 : marche en forêt.

- **Mardi 22 janvier**, de 9 h à 10 h 30 : café "Jeunes Femmes" avec un accueil pour les enfants au MAS. Et à 14 h, café rencontre chez une adhérente.

- **Jeudi 31 janvier**, à 14 h : Exposition de photos de Miguel Chevalier-Joly pendant le "Café d'accueil" au MAS.

Nos permanences : Cafés d'accueil et inscriptions les jeudis de 14 h à 16 h à la Maison des Associations (MAS, 3, rue de la République).

Cafés d'accueil les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardis du mois de 14 h à 16 h à la Soucoupe (16-18, Bd Hector Berlioz).

**Contact :** 06 81 48 14 91 ou avfsaintgermain@hotmail.com / www.avf-saintgermainenlaye.org

**Les Amis du Vieux Saint-germain**

- **Samedi 19 janvier :** Marie-Hélène Kissel-Bouhey, professeur de musique au Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy, présente *Un conte historique et musical sur Saint-Germain-en-Laye* au Musée d'Archéologie nationale à 14 h.

- **Samedi 26 janvier :** conférence de François Boulet, président, "Quarantième anniversaire des Yvelines", salle des conférences du Musée d'archéologie nationale, 15 h.

- **Jeudi 31 janvier :** Une visite au musée d'Architecture à Paris est en cours de préparation avec pour thème : *Vauban, architecte du roi*.

- **Samedi 9 février :** Colloque "La vie de Cour dans les châteaux royaux de Saint-Germain-en-Laye d'Henri II à Henri IV (1547-1610)" présidé par Maître Bernard Berdou d'Aas, salle des conférences du Musée d'Archéologie nationale, 9 h - 17 h.

Le programme détaillé paraîtra ultérieurement.

- **Mercredi 13 et jeudi 14 février :** Promenade et conférences à Lille

et Roubaix.

Un second voyage est prévu pour les 5 et 6 mars 2008, il reste quelques places pour celui-ci.

- du mardi 8 avril au vendredi 11 avril, "Sur la route François I<sup>er</sup> en Val de Loire", voyage avec conférences et visites de lieux prestigieux. Au programme : visites des châteaux de Chambord, Blois, Amboise, de Talcy... la pagode de Chanteloup, le château de Saché... Participation aux frais : 490 € par personne + 90 € (chambre individuelle). **Clôture des inscriptions le vendredi 25 janvier** (date limite due à la réservation des hôtels).

**Contact :** 01 39 73 73 73

**Relais Jeunes et Familles 78**

À partir du 24 janvier 2008, l'association Relais Phare Enfants-Parents Yvelines de Saint-Germain-en-Laye changera de nom pour s'appeler "Relais Jeunes et Familles 78". Toutefois, l'association conserve et développe ses objectifs :  
- l'accueil gratuit et confidentiel des adolescents et des jeunes adultes en souffrance psychique,  
- l'accueil des familles,  
- l'accueil des parents endeuillés par le décès de leur enfant avec la possibilité de participer à un groupe de parole mensuel.

Le Relais a réouvert ses portes le lundi 7 janvier. Les activités ont repris le mardi 8 janvier. Accueil du mardi au vendredi de 10 h à 19 h.

**Bibliothèque paroissiale**

Une bibliothèque (5, rue d'Henneumont) de prêt gratuit (pour tous, habitants de Saint-Germain et des environs) propose un fond de 2600 ouvrages traitant de théologie, spiritualité, exégèse, philosophie, problèmes de société, rapportant des témoignages...

Nombreux ouvrages en grec, hébreu avec une très large représentation des Pères de l'église.

La bibliothèque est ouverte le **jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 17 h** et le **1<sup>er</sup> samedi du mois de 10 h à 12 h**. Celle-ci est fermée pendant les vacances scolaires.

**Contact :** 01 39 73 95 21

**Question pour un champion**

Le Club *Questions pour un Champion* de Saint-Germain-en-

## Mariages

Par Isabelle Richard, Maire adjoint



Berthe Besseke et Benjamin Kotto Etoké,  
le samedi 15 décembre.

Par Emmanuel Lamy, Maire



Lynn Durham et Benjamin Dubois,  
le samedi 22 décembre.

Par Jean Laurent, conseiller municipal



Leïla Berra et Habib Dehbous,  
le samedi 22 décembre.

Par Philippe Pivert, Maire adjoint



Sophie Lepelletier et Romain Menard,  
le vendredi 28 décembre.

## Anniversaire

### Le centenaire d'Aimée Lainé



Aimée Lainé a fêté son centième anniversaire le dimanche 25 novembre 2007. Au nom de la municipalité, Anne-Françoise Deschamps, maire-adjoint en charge des seniors et de la famille, et Nacima Salhi, conseillère municipale, lui ont apporté des fleurs. Elles étaient en compagnie de Claude Sallé, Président du comité de Saint-Germain de la Société d'Entraide des membres de la Légion d'honneur (SEMLG) et du colonel de Rolland, délégué de la SEMILH pour Saint-Germain.

M<sup>me</sup> Lainé, nommée chevalier de la Légion d'honneur le 14 juillet 1971, a reçu la médaille de la SEMILH.

### Alice TIBI

Docteur ès-Lettres  
Psychologue Clinicienne  
Psychanalyste

11, rue Raymond Gréban  
78100 St-Germain-en-Laye  
Tél. : 01 34 51 45 85

La Psychanalyse est une théorie,  
une méthode et un traitement.

Le processus psychanalytique  
est un processus naturel,  
qui comporte un début, un milieu et une fin.

Il permet l'élaboration des troubles de l'esprit,  
par la parole.

Il apporte une initiation à la *réalité psychique*,  
par laquelle l'enfant joue, l'adulte crée.

Enfants, adolescents et adultes  
sont reçus sur rendez-vous

**Nouveau à St Germain**  
aux soins de  
**Marie**  
Institut de Beauté  
• Massage  
• Pose d'ongles  
• Diplômée en tatouages esthétiques  
• Extension de cils  
10, rue Deslles Bonchères  
78100 Saint Germain-en-Laye  
01 39 12 05 66

## Naissances

Eva Celsa.  
Louise Rousseau.  
Teodora Marinica.  
Erwan Soize.  
Matéo Thomas.  
Octave Barbey.

Andrée Chevalier,  
veuve Domenech.  
Marie-Thérèse Corbet,  
veuve Lelièvre.  
Monique Rogé,  
veuve Pierlot.  
Berthe Dubois, épouse Reinié.  
André Dagnicourt.  
Joseph d'Anglejan Chatillon.  
Marguerite Damay,  
veuve Décamp.  
Detlef von Breitenstein.  
Denise Pichereau,  
veuve Couturier.  
Marie Sokora, veuve Noël.  
Adèle Régitz, veuve Dany.  
Jacques Desgroux.  
Henri Mazon.  
Jean Le Naire.  
Viviane Barguilla.

## Décès

John Harrop.  
Joseph Martin.  
Henri Grébaud.  
Simone Solignac.  
Jacques Tanguy.  
Annie Schober, épouse André.  
Simone Cherqui,  
veuve Meimouni.

## Paroisse Saint-Germain

### Session de chant liturgique

Animée par le Père André Gouzes, de l'Abbaye de Sylvanès (Aveyron), cette session de chant liturgique s'adresse aux membres de chorales paroissiales, d'équipes liturgiques et à tous ceux qui aspirent à chanter en église des chants polyphoniques inspirés des différentes traditions musicales du christianisme.

Elle aura lieu à la Paroisse Saint-Germain de Saint-Germain-en-

Laye le samedi 16 et dimanche 17 février 2008, avec le dimanche messe à 11 h 30 et vêpres à 17 h.

Organisées depuis six ans par la Paroisse Saint-Germain et l'Abbaye de Sylvanès, les sessions regroupent habituellement plus d'une centaine de chanteurs.

Contact et inscription (jusqu'au 8 février) : André Vallet. Tél. 01 39 73 21 42. Courrier électronique : valletandr@free.fr.

### Frédéric LUBSZYNSKI, Courtier d'Assurances :



**Fernanda, Aline, Alexis, Sonia et Aurélien  
ainsi que Frédéric Lubszynski  
vous souhaitent une merveilleuse année 2008**

- ASSURANCE DES PRÊTS IMMOBILIERS
- ASSURANCE VIE : Bonne rentabilité et capital garanti
- SANTÉ : Pas de délais d'attente
- AUTO : Assurance au kilomètre

**Nouveau ! Notre site web : [www.cab-lub.fr](http://www.cab-lub.fr)  
et notre @mail : [contact@cab-lub.fr](mailto:contact@cab-lub.fr)**

Pour nous contacter :

- Accueil général (auto, moto, habitation, santé) : **01 34 51 54 57**
- Assurance Vie, Assurance de Prêt,  
Risques Professionnels, Loyers Impayés : **01 30 61 04 99**

**\*3 et 6 rue Saint Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye**

N°ORIAS 07 000 124 - [www.orias.fr](http://www.orias.fr)

**MONCEAU FLEURS**  
[www.monceaufleurs.com](http://www.monceaufleurs.com)  
Le spécialiste du deuil  
Conseils et accueil spécialisés

- GERBES et COMPOSITIONS FLORALES
- DESSUS et DEVANT de CERCUEIL
- COUSSINS, COEURS et CROIX
- COURONNES et RAQUETTES
- COUPES de PLANTES
- LIVRAISON

7, rue de Paisy  
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE  
Tél. 01 30 61 06 30

**DUVERT LE DIMANCHE  
ET LUNDI TOUTE LA JOURNÉE**

▲ L'attaque à l'explosif d'un radar automatique ▲ Saint-Germain en habits de lumière ▲ Où jeter votre sapin de Noël après les Fêtes de fin d'année ?

▲ Une attaque à l'explosif contre un radar automatique

Le radar automatique qui est implanté sur la nationale 184 dans le sens Conflans-Saint-Germain est recouvert d'une bache noire en plastique. Que s'est-il passé ?

M. F. C.

C'est une attaque à l'explosif qui est responsable de l'arrêt de ce radar automatique. Il y a quelques mois, celui qui est situé aux abords de la place Christiane-Frahier avait également été vandalisé.

L'enquête suit son cours (lire aussi la page 2). Depuis quelques jours, un troisième radar automatique, qui a été installé le mercredi 9 janvier sur la RN13, dans le sens Province-Paris, au niveau du carrefour de l'Ermitage, s'est ajouté à ceux de la RN 184.

Perché au sommet d'un mât, il est moins vulnérable aux dégradations et contribue à sécuriser ce carrefour où de nombreux excès de vitesse sont régulièrement constatés.

▲ Saint-Germain illuminée

Un grand bravo pour les décorations lumineuses de notre ville cette année ! Saint-Germain n'a jamais été aussi bien décorée et je tenais à félici-



Mercredi 9 janvier, le radar automatique qui doit sécuriser le carrefour de l'Ermitage sur la RN13, était en cours d'installation (photo de gauche). Il est entré en service dans les jours qui ont suivi comme l'indique le panneau qui prévient les automobilistes de sa présence (photo de droite).

ter et à remercier les équipes qui ont fait ces choix et qui ont réalisé toutes ces embellies !

Félicitations toutes particulières pour les guirlandes bleues dans les arbres à la sortie du RER et pour le grand sapin bleu en face du cinéma.

M<sup>me</sup> B. A.

Comme c'est le cas chaque année, notre Ville a endossé ses parures de lumières pour les Fêtes de fin d'année.

Quelque mille guirlandes ont notamment été déployées.

De nombreux sapins ont également fait leur apparition un peu partout en ville.

Plusieurs nouveaux venus ont même poussé, par exemple, au pied du viaduc Saint-Léger et sur le boulevard Hector-Berlioz.

Dans le centre-ville de Saint-Germain, la rue du Vieux-Marché a été ornée d'un majestueux sapin blanc haut de 5 mètres et décoré par des guirlandes à lucioles bleues.

Il s'agit de guirlandes à basse consommation dites "led".

Ces dernières ne permettent pas seulement d'embellir et de décorer mais sont aussi sources d'économies d'énergie considérables.

▲ Où jeter mon sapin de Noël après les Fêtes ?

Noël s'éloigne et mon sapin, qui a fait le bonheur des enfants, a aujourd'hui perdu de sa superbe. Pour le faire enlever, suffit-il de la déposer sur le trottoir ?

M. L. S.

Deux possibilités vous sont offertes pour jeter votre sapin de Noël :

Vous pouvez vous inscrire auprès du service Environnement (01 30 87 22 50) pour faire enlever le sapin dans le cadre de la collecte des déchets végétaux qui a lieu deux fois par mois.

Il vous suffira alors de déposer

votre sapin à côté de votre bac à ordures ménagères le jour de la tournée de la ville.

Il rejoindra ensuite la plateforme de compost végétal d'Épiais-Rhus (Val-d'Oise).

- Vous pouvez également l'apporter à la déchetterie municipale, rue Frédéric-Bastiat, derrière la gare de Grande-Ceinture du mardi au vendredi de 12 h 30 à 17 h 30, le samedi de 9 h à 13 h et de 15 h à 18 h, et le dimanche de 14 h 30 à 17 h 30 ; il sera transformé en compost végétal.

Attention toutefois, la déchetterie est réservée aux habitants de Saint-Germain, Chambourcy, Aigremont, Fourqueux et Mareil-Marly sur présentation d'un justificatif de domicile.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir *Le Journal de Saint-Germain* pendant 1 an soit 20 numéros au prix de 39€.

Nom \_\_\_\_\_  
 Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Code postal \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_  
 Téléphone (facultatif) \_\_\_\_\_

■ Je joins mon règlement de 39€ par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature \_\_\_\_\_

N° 521

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.



En ville, les lumières qui ornent le sapin de la rue du Vieux-Marché sont des guirlandes à basse consommation, dites "led".

## L'avenir de notre planète

## Énergies : le tour du monde des bonnes idées

Les énergies, leur production, leur consommation, vont constituer un des grands enjeux planétaires -peut-être le premier- de ce XXI<sup>e</sup> siècle naissant, avec les questions de ressources en eau potable et d'alimentation des populations. Que de chemin parcouru depuis 1987 et la définition du concept de développement durable! La preuve du rôle de l'homme dans le réchauffement climatique, notamment par l'utilisation d'énergies fossiles (pétrole, gaz, charbon), est aujourd'hui acquise. Ce réchauffement, lié au rejet de gaz à effet de serre dans l'atmosphère (notamment le CO<sub>2</sub> issu de la combustion des énergies fossiles), entraîne déjà des modifications visibles; les scientifiques expliquent que sa progression aura de lourdes conséquences pour l'humanité (sécheresses, inondations, migrations...) Il s'agit donc de réduire ces émissions, sans pour autant revenir "à l'âge des cavernes". Qui voudrait, en effet, se priver ou priver les autres pays du confort de la vie moderne?

Aux côtés de l'action institutionnelle (conférences de Kyoto, de Bali, "Grenelle" de l'environnement), que pouvons-nous faire à notre niveau? Cette question, deux jeunes femmes, Blandine Antoine et Élodie Renaud, riches d'une solide formation scientifique, se la sont posée. Leur réponse a pris la forme d'un "tour du monde des énergies", des-



Blandine Antoine et Elodie Renaud se font expliquer le fonctionnement de panneaux solaires thermiques optimisés en Inde.

tiné à repérer et populariser les "bonnes idées" utilisées pour produire et consommer de l'énergie de manière rationnelle et durable. Au cours d'un voyage de sept mois, de février à août 2007, à travers dix-sept pays (dont Norvège, Allemagne, Espagne, Maroc, Sénégal, Afrique du sud, Angola, Zambie, Pakistan, Inde, Chine, Japon, Etats-Unis, Vénézuéla, Chili, Brésil) au contact de plus de deux cents interlocuteurs, de nombreuses pistes ont été explorées: réinjection du gaz naturel dans les gisements pétroliers pour éviter de le brûler en torchères, centrale nucléaire au thorium, "hydroliennes" pour récupérer l'énergie des courants marins, éoliennes bon marché, piles à combustibles (hydrogène), kits photo-voltaiques,

urbanisme réinventé, lutte contre la déforestation...

Cette opération a bénéficié du soutien de la Ville par le biais des bourses "Projets Jeunes". Les Saint-Germainois étaient invités à prendre connaissance de ces travaux le jeudi 10 janvier à l'Hôtel de Ville. Le "Tour des énergies" revêt également une dimension pédagogique. Grâce à un partenariat, sept classes, dont trois à Saint-Germain (écoles Saint-Erembert et Les Ecuyers), ont pu suivre les "aventures" d'Élodie et de Blandine, et être sensibilisées à ces questions qui touchent à l'avenir de notre planète. Poursuivant le même objectif de popularisation, un livre-témoignage, en cours de rédaction, paraîtra fin avril 2008 aux éditions Lattès. [www.promethee-energie.org](http://www.promethee-energie.org)

## Pierre Foldès au Mali

## Réparer les dommages de l'excision

Chirurgien urologue grand habitué des missions humanitaires, Pierre Foldès participe au Mali avec l'association *Équilibre et Populations* à un programme de lutte contre l'excision.

"Cette pratique d'un autre âge touche encore quelque 135 millions de femmes dans le monde, notamment en Afrique de l'Ouest et au Mali, selon l'Organisation mondiale de la santé", souligne ce médecin de l'hôpital de Saint-Germain qui est encore un des seuls au monde à en réparer les dommages.

*Équilibre et Populations* est présente au Mali, dans le district de Kayes qui est la région où le taux de mutilation est le plus élevé.

## Un travail de prévention

Lors de la mission d'évaluation réalisée en novembre dernier, Pierre Foldès a constaté que le travail de prévention accompli avait permis de faire fortement baisser, voire de faire disparaître, la pratique de l'excision dans la dizaine de villages impliqués.

Mais gagner le combat contre ce rite culturel ancestral implique

aussi de réorganiser les prises en charge médicales dues aux complications induites (fortes douleurs récurrentes, incontinence, complications obstétricales...).

Pierre Foldès a travaillé avec Mustapha Touré, chef du service de gynécologie de l'hôpital de Bama-

ko (la capitale du pays) dans le cadre d'un protocole de coopération qui a été mis en place il y a cinq ans et qui a pour but de former les médecins locaux aux traitements des complications et à sa chirurgie réparatrice qui est unique au monde.



"Prévenir n'est pas tout, il faut aussi former ses homologues, comme ici Mustapha Touré, chef du service de gynécologie de l'hôpital de Bamako (au centre sur la photo) pour gagner le combat contre l'excision", estime Pierre Foldès.

## Cinéma C2L

## "Une vérité qui dérange" : un film à ne pas manquer

L'association *Les Ateliers de l'environnement et de la démocratie* renouvelle sa projection-débat du film d'Al Gore *Une vérité qui dérange*. Elle aura lieu le mardi 29 janvier 2008, à 20 h, au cinéma C2L, 25, rue du Vieux-Marché, à Saint-Germain.

Après le Grenelle de l'Environnement et l'attribution du prix Nobel de la Paix à Al Gore, qui fut vice-président des États-Unis d'Amérique, c'est une occasion de prendre conscience des enjeux et des défis du réchauffement climatique et de participer à un débat au cœur de l'actualité.

Les deux scientifiques spécialistes des questions climatiques et environnementales, dont les interventions avaient été très appréciées par leur clarté et leur objectivité au cours de la première projection, en novembre, animeront le débat. Il s'agit de Bertrand Barré, président du groupe de réflexion sur l'énergie et l'environnement au XXI<sup>e</sup> siècle (GR21), auteur de *l'Atlas*

*des énergies : quels choix pour quel développement ?*, et Alain Chardon, polytechnicien, responsable de l'association [www.X-Environnement.org](http://www.X-Environnement.org).

Il est vivement conseillé de réserver sa place directement auprès du cinéma C2L, soit à la caisse (entre 13 h et 22 h), soit par téléphone (08 92 68 81 03). Le prix à acquitter pour participer à cette projection-débat est celui d'une place de cinéma aux conditions tarifaires pratiquées habituellement par le cinéma (cartes d'abonnement, tarifs réduits...).

*Les Ateliers de l'environnement et de la démocratie* réunissent, sous la forme d'une association loi 1901, des habitants de Saint-Germain-en-Laye et de sa région qui souhaitent, en toute liberté et sans affiliation partisane, s'impliquer dans le débat public tant sur les questions locales que nationales ou internationales en matière d'environnement.

## Fêtez le Nouvel-An chinois au Manège royal

L'association *Relais France Chine* organisera, avec le soutien de la Ville, une grande fête le 3 février au Manège royal, de 14 h à 18 h, à l'occasion du Nouvel-An chinois. Pour fêter l'arrivée de l'année du rat, un grand spectacle sera proposé avec notamment chants, danses

et musique traditionnelles, démonstrations d'arts martiaux. Des stands représenteront différentes associations et activités culturelles (dès 14 h). Entrée libre. Stationnement : parking du château (Vinci Park).

**Contact :** 06 26 71 34 10 ou [relaisfrancechine@yahoo.fr](mailto:relaisfrancechine@yahoo.fr)

## Arsenic et vieilles dentelles à la salle Jacques-Tati

Le 22 janvier, à 20h30, à la salle Jacques-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat), la pièce de théâtre *Arsenic et vieilles dentelles* de Joseph Kesselring sera interprétée au profit de l'association nationale *Avenir Dysphasie*. En offrant ce spectacle, "Les Exubérants", troupe de théâtre amateur de Saint-

Germain, viennent en aide à cette association, née en 1992 à Saint-Germain, qui se préoccupe des personnes présentant un trouble spécifique du langage.

Cette manifestation bénéficie du soutien de la Ville.

**Réservations :** 01 34 51 28 26 ou achat des places avant la représentation (15 et 10 €).

## Mesure de la fréquentation dans les transports en commun

Tous les deux ans, le Syndicat des Transports d'Ile-de-France (STIF), l'autorité organisatrice des transports dans notre région, procède à des comptages de titres de transport pour mesurer la fréquentation de notre réseau urbain d'autobus (Véolia Transports). Jusqu'au 20 janvier 2008, le STIF se livre à des comptages de titres de transport sur les lignes A, S, T, BC, F et 8. Cette opération a pour objectif de recenser le nombre de clients sur le réseau et plus particulièrement le nombre de cartes Orange/Intégrale, cartes Imagine "R" et tickets. C'est à partir de

ce comptage que le STIF détermine les ressources dévolues à notre réseau.

Les éléments importants d'un bon déroulement des comptages, c'est-à-dire pour l'obtention de résultats de comptages les plus proches possibles du nombre réel de personnes transportées tous les jours sont les suivants : montée obligatoire par la porte avant du bus ; descente obligatoire par les portes arrières du bus ; préparation du titre de transport à l'arrêt (avant de monter) ; présentation du titre de transport à l'enquêteur, qui sera facilement identifiable.